

# Canal

le journal de Pantin

**Le square du 19 mars  
rénové pour l'été**

*page 18*

# Partir en livre

**Fête de la  
littérature  
jeunesse**

**Les nouveaux  
locaux de la police  
municipale**

*page 12*



le

14

JUILLET

FEUX D'ARTIFICE

BAL

PIQUE-NIQUE

Stade Charles Auray  
des 19h

ÉDITO

**D**eux policiers mortellement poignardés à Magnanville, cinquante personnes tuées par balles et des dizaines blessées dans une boîte de nuit « gay » à Orlando, des dizaines, des centaines de personnes mortes au nom d'une folie furieuse qu'est la terreur islamiste.

Le plus terrible serait de s'y habituer. À la sidération de l'exception se substituerait une forme de lassitude, un mort chassant l'autre, l'éloignement géographique devenant une excuse pour relativiser. Il nous faut au contraire ne rien oublier, ne rien pardonner, ne rien excuser de ces crimes abjects qui rythment désormais nos vies.

C'est pourquoi mercredi 15 juin, avec les élus qui pouvaient se rendre disponibles, j'ai tenu à aller rendre hommage à Jessica Schneider et

Jean-Baptiste Salvaing, en me joignant aux forces de l'ordre dans la cour du commissariat de Pantin lors de la minute de silence nationale. La barbarie dont ils ont été victimes est la preuve – s'il en fallait une – que la police est en première ligne contre le terrorisme et ses affidés.

À ceux qui se battent chaque jour pour notre protection, nous devons notre reconnaissance, nous continuerons à leur apporter tout notre soutien.

**Bertrand Kern**  
Maire de Pantin  
Conseiller départemental de Seine-Saint-Denis  
Conseiller communautaire d'Est Ensemble



Le 15 juin, au commissariat de Pantin, minute de silence en mémoire des policiers Jessica Schneider et Jean-Baptiste Salvaing, assassinés à leur domicile, le 13 juin dernier.

SOMMAIRE

- 4 > **Le clin d'œil de Faujour**
- 6 > **Dossier** Partir en livre
- 10 > **Brèves**
- 12 > **Police municipale**  
Visite des nouveaux locaux
- 14 > **Le nouveau commissaire de police nationale**  
Interview
- 15 > **Le sous-préfet Fayçal Douhane**  
Portrait
- 16 > **Je nage donc je suis**  
La natation pour tous
- 18 > **Espaces verts**  
Le square du 19 juin rénové ouvert pour l'été
- 20 > **L'actualité en images**

- 24 > **Travaux**  
Parc de la République sécurisé, Effondrement de chaussée rue des Pommiers
- 26 > **Nouveaux quartiers nouvelles rues**  
Femmes à l'honneur dans l'espace public
- 28 > **Au cœur des Docks de Pantin**  
Le futur café culturel se dévoile
- 30 > **Pôle des Métiers d'art**  
Drôles d'impressions
- 32 > **L'Été en famille**  
Programmation estivale, feu d'artifice et banquet du 14 juillet
- 34 > **Tribunes politiques**

- 36 > **L'Été du canal**  
Les activités du CDT, Marin d'eau douce
- 38 > **Restau : la nouveauté de l'été**  
Le Relais à emporter

CANAL 45, av. du Général-Leclerc, 93500 Pantin – Adresse postale: Mairie, 93507 Pantin CEDEX. t 01 49 15 40 36. Fax: 01 49 15 73 28. E-mail: canal@ville-pantin.fr. Directeur de la publication: Bertrand Kern. Rédacteur en chef: Serge Bellaïche. Rédactrice en chef adjointe: Patricia de Aquino. Directeur artistique: Jean-Luc Ruault. Secrétaire de rédaction: Cécile Demars. Maquettiste: Bruno Chevreau. Rédacteurs: Ariane Servain, Tiphaine Cariou, Alain Dalouche, Frédéric Fuzier, Cécile Grès, Anne-Laure Lemancel. Photographe (sauf mention contraire): Gil Gueu. Stagiaire: Antonin Sabatier. Impression: imprimerie de Compiègne. Nombre d'exemplaires: 31 000. Diffusion: ISA+. Publicité: contacter la rédaction au 01 49 15 40 36. Toute reproduction de texte, photo ou dessin est interdite, sauf accord écrit de la direction. Imprimé sur papier issu de forêts gérées durablement.

Pour contacter la mairie: t 01 49 15 40 00

# André Di Zazzo s'en est allé

## À la mémoire d'un sportif généreux

Enseignant et éducateur passionné, à l'initiative de l'EMIS (école municipale d'initiation sportive), **André Di Zazzo a donné le goût du sport à des générations de Pantinois.** Décédé le 1<sup>er</sup> juin dernier, il a été inhumé au cimetière communal de Pantin. **Ronan Dayon**

**A**ndré Di Zazzo commence sa carrière en tant que professeur d'éducation physique à l'école Charles-Auray. Au milieu des années 60, il est un des premiers professeurs de l'école municipale d'initiation sportive (EMIS), qu'il a cofondée. Pendant 20 ans, il en devient le responsable pour le quartier du Haut-Pantin, à l'école Charles-Auray. « L'éducation physique était pour lui une passion. Il avait une autorité tranquille. Il obtenait des résultats avec sa manière d'être, se rappelle Christian

Martinez, responsable du service des sports. *Beaucoup de Pantinois sont passés entre ses mailles éducatives.* »

### Un éducateur passionné

Que ce soit à l'EMIS ou au club de foot de la ville, André Di Zazzo a formé beaucoup de jeunes à la pratique sportive. Ce qui lui valait une certaine notoriété. « Il était très simple et accessible, avec des valeurs éducatives certaines, indique Christian Martinez. Il allait au-delà en s'intéressant aux jeunes. Il n'hésitait pas à voir les parents. » Une

“  
”  
**L'éducation physique était pour lui une passion.**

fois sa retraite prise, André Di Zazzo a gardé le contact avec sa passion. Il passait en effet de temps en temps saluer les animateurs de l'EMIS. « Il fait partie de ceux qui m'ont donné le goût du sport et de l'encadrement, raconte Franck Leleu, ancien élève d'André Di Zazzo et ex-responsable du centre Charles-Auray. C'était quelqu'un de tout à fait ouvert et disponible. »



LES NOUVEAUX QUARTIERS DE PANTIN FONT LA PART BELLE AUX DENOMINATIONS FÉMININES



## ÉTAT CIVIL AVRIL MAI 2016

### naissances

FOURGOUS COULON Anatole  
François Otto  
BECKER MORALES Félix, Alexander  
BENSABEH Salem Amin  
LAVENTURE Mathis Louis  
FITOUSSI Natanel  
SYLLA Mohamed  
PAJOUO TONDA Kilian Chrispain  
GALBURA Grigore  
MAHIOUS Masy  
DUMAS GIBEL Pierre Jean-Louis Joseph  
CHEN Isabelle Jia Xin  
GASSAMA Django Paul Felix  
MELHAOUI Anass  
GOUTH Anir Izm  
ELONDA Mariane  
ANDOH Joël Morgan  
DAVIDOVICI Milo Léon Louis  
PELLÉ Anna  
CAMARA Djime  
DIABATE Tako, Fatoumata  
TRAORÉ Cheick Oumar Hamza  
GAUTHEY Kayhian, Sully, Sylvain  
DIARASSOUBA Kadija  
MACALOU Mamoudou  
BEN MAÏZ Abdelrahman  
LOHAKA Ivan Shako  
DIALLO Cheick Oumar  
MANSOTTE-LESCAUDEY de MANEVILLE Pacôme  
RASATHURAI Shaswin  
GRIRA Rawane  
ALI IMANI Leyah Anna  
AHMED Zafiya-Tasnim  
LOHAKA Yohan Omba  
GHARRAT Olivia Anais  
SAVANÉ Syrou  
SOHBANI Jahed  
CAVAIGNAC Gaspard, Jean, André  
SALIB Cyril  
SAINT-MARTIN Antoine, Victor, Robert  
EL HABCHI Nahil  
MESSAOUDI Souleyman  
BOUJNANE Basma  
BARAN Nicole  
DIAKITE Fousseni  
LESSILAA Aicha  
LHAMDILOUI Sofiane  
OOGHE Gabriele  
GAREL Ephraïm William Théodore

DIAKITE Lassana  
SIDIBÉ Tenin  
KDYA Islem  
MESSAOUD Inaya  
BOUKHEROU Shams  
BRADAI Sarah  
MÂRZA Patrick, Sébastien  
SIDIBÉ Malick-Toumani  
TOURE Aminata  
HAFFAF Mayssa  
BEN MANSOUR Lina  
HURLOT Nina, Madeleine, Alima  
BHIRI Adem  
ATYA Yakine  
FERRARI Abel, Nils, Emmanuel, Cosma  
MACOMBE Samuel, Nacro, Lucoli  
NOUMA Yanis Hedi  
KULARATNAM Akisha  
CAMARA TOURÉ Oumy  
DIABY Salim Tasslimy  
AÏNCEUR Yanis Youba  
SINGHA Parag  
BEN MASSAOUD Mayssen  
NSEKA Kingsley, Domatezo Junior, Charles  
VEILHAN AUPAIS Oscar Edouard Armel  
BAISHANSKI PHELAN Luc Victor Jérôme  
THOMAS  
RAHMAN Adi  
LESJEUR Sacha Jeanne Marcelle  
TOURE Yommala-Aïssata Neneh  
UGUR Neyla Yusra  
BOUSSETTA Raed  
CZACHOR Lena  
ISLAM Intaj  
ALYO Kassim Sophian  
MOIZAN Raphaëlle Pascale Frédérique  
HADDAD Tahel Rachel  
EL YABOURI Walid  
AKINCHO Lise Anna Olanike  
TOADER Bryan Gabriel  
BORDES Timothée Lilian  
NDOYE Maryam  
BOUAZIZ Mayla  
MOINDJIE Lydia  
ALLAOUI Aya  
BENIZA Imran Abdalkader Youcef  
DIALLO Dialika  
FENIERES MAYORGA Victoria Gabrielle  
MARTINS Tessa Osasogie

BENSLIMANE Mohamed  
TUIL Eya Menana Esther  
BEN TAHAR Hédi  
MALBRANCHE Samuel Hendrix  
SABILE Marwan  
FRANCIS Inès Catherine Marie  
SATHYASIVANATHAN Poorvika  
MARTINET Alix Jeanne Marie-Louise  
TOURE KHAZZAR Nahel  
LAFAY Jules Alain Bernard  
KHONDAKER Abdasaraf  
APAMATO Pauline Kimya Laura  
ABDELMENEM Maryam  
APAMATO Noam Samuel  
CURTIT Valentine Anne-Marie Véronique  
Justine  
EL HAKNI Yalis Mohamed Karim  
MBUMBA AÏDOUR Jazz Camil Alexis  
Ahmidou  
SALADÉ Maïla Mouna  
RUAN Ethan  
COULIBALY Aminata  
CHALAL Abdraouf  
SIBY Diahala  
DOMINGUE Curtis Shelton  
RAJASEELAN Dansika  
JABALLAH Daysam  
XIE Frédéric Junli  
TOLO Abdoulaye  
ROPI TAL Irys  
SAMASSA Soumaya Oumou  
TICHERFATINE Massil  
EL KESSIR Skander El Mabrouk  
SADAOUJI Hana  
MARGUET Colin Thibaut Evgueni  
BLAZE Naïdie Zoé Clodette  
BEREZDETSKYI Luka  
ZENATI Haïm  
DOUMBIA Halidou  
MINFIR Shay Zayy  
OUKIDJIA Lisa  
EDOUARD FLEURY Etienne Blondel  
BUMBA Ismaël Hazur  
BONNEAUX Lucien Jacques Ferdinand  
HAROUNI Inès  
HADJADJ BOCCARA Jude Anna Muchka  
KHAOUA Walid  
NIZAK Margot

### mariages

Attia GOMAA et Maria COVALSCHI  
Emilie NAHON et François SEMPÉ  
Maodong WU et Lili YANG  
Hanna ZANA et Méir ANKRI  
Amédée DABO et Peace EJIKE  
Wei Li et Lihong YAN  
Issam KAROUN et Wafia TAMI-NOURINE  
Soraya CHIKHAOUI et Abdennour BOUSSOUM  
Zineb BEN TAMANSOURT et Nouredine HAMIDI  
Simon SARR et Henriette NDAO  
Amina SAAL et Michel LEDUC  
Laure VION et Cedric NOVAËS  
Jean COULON et Pierre MARTEL  
Samuel BUREAU et Joeclyne SEMINARIO ERAZO  
Yile CHEN et Xue ZHUANG  
Sophie CHIPAN et Mickaël BARIOL  
Lassana TRAORE et Iness ZEGNANI  
Marie CHARLES-DOMINIQUE et Jocelyne PION

### décès

Danièle Marie Françoise ANCEL  
Guy CHOQUET  
David Daniel COHEN-SOLAL  
Simonne Marcelle Fernande D AVID  
Jacques Gaston Georges DUPRIX  
Christiane, Marie-Louise, Andrée FABRE  
Milan JAKIC  
Marina, Dolores MARSAL ESTEBAN  
Lucienne Gastone Georgette PIL-LON  
Maurice, Louis PINOT  
Jean POUVESLE  
Charles Guy ROGER  
Xiaoyun WENG  
Paulette VOLAGE  
Marie-Jeanne LOZANO  
Gisèle ANGELI  
Christophe MARIE  
Paulette BAUDOUIN  
Jeanne ESTRABOLS  
Marina SAN MARTINO ARNAEZ  
Jean MALTRAVERSI  
Lydie DEMIGNY  
Maria DA GRACA SILVA  
Gisèle BOUCHET

Yvonne BELVIGNE  
Yvette CLAUDE  
Sukhdou SINGH  
Baia AMKHAOU  
Andrée Lucienne AUCHÈRE  
Mansour BENMANSOUR  
Suzanne Camille BONIN  
Michel Allen BOSCARDIN  
Raymonde Georgette BOUET  
Pierrette Marguerite BRUNG  
Yolande Marcelle Lucienne CANTAIS  
Fatna DAKIRT ALLAH  
Jeanine Simone DESSIS  
Jeanne Yvonne Marie Thérèse GALL  
Hélène JAEGLE  
Shaukatili Suleman KHODIYA  
Meyer LANCRY  
Yves Vincent Jean MAGNIN  
Danielle Adrienne MAILLET-CONTOZ  
Geneviève Renée MARCHENOIR  
Monique Pierrette MATHIS  
Michel Fernand MORIN  
Atef NAMLA  
Aline RENARD  
Robert Raymond Jean SUIRE

-FAUJOUR-

# Une fête pour s'amuser à lire

## Un parc d'attractions littéraires pour la jeunesse

Initiée l'an dernier sous l'appellation Lire en short, **Partir en livre a choisi Pantin pour le lancement d'une nouvelle édition ! Organisée dans toute la France jusqu'au 31 juillet, cette grande fête du livre pour la jeunesse s'ouvre le 20 juillet place de la Pointe où sera installé un grand parc d'attractions littéraires.** L'occasion de faire un état des lieux sur les jeunes et la lecture.

Tiphaine Cariou



Contrairement aux idées reçues, les enfants lisent ! Deux facteurs peuvent en témoigner : l'essor de l'édition jeunesse, 2<sup>e</sup> secteur éditorial en terme de poids économique, et le succès du Salon du livre et de la presse jeunesse qui, 30 ans après sa création, a accueilli 139 000 visiteurs l'année dernière. Mais si les enfants lisent – selon une enquête du Centre national du livre, 90 % des jeunes seraient des lecteurs réguliers –, leur rapport à la lecture est plus complexe qu'on ne le croit. L'appétit de lecture semble en effet varier selon l'âge : chez les moins de 11 ans, un quart disent lire un livre par semaine. Quant aux ados, ils en liraient en moyenne une vingtaine par an. Si les 7-15 ans s'intéressent principalement aux BD, aux mangas ou aux romans d'aventure ou sentimentaux,

les ados plébiscitent la science fiction et les livres scientifiques. Avis aux parents qui seraient trop regardants quant aux habitudes de leurs enfants : il n'y a pas de bonnes et de mauvaises lectures. « À la bibliothèque Elsa-Triolet, nous rencontrons parfois des parents qui souhaitent que leurs enfants arrêtent les BD et se mettent à lire de "vrais livres". Ils ne se rendent pas compte de la difficulté de lecture d'une BD ou d'un manga », explique Marie Dupuyage, responsable de la section jeunesse de cette structure d'Est Ensemble.

### Le verbe lire ne supporte pas l'impératif

Chez les parents, la lecture est très fortement associée à l'idée de réussite scolaire. Une pression parentale qui débiterait très tôt, dès le CP. « Pour certains parents, la question du plaisir dans la lecture est secondaire par rapport aux

**90%**  
des jeunes lisent régulièrement mais leur rapport à la lecture est complexe

acquisitions, aux notes », explique Héliène Davtian, psychologue au Relais des parents. Or comme l'écrit Daniel Pennac dans *Comme un roman* : « Le verbe lire ne supporte pas l'impératif ! » La lecture doit rester un plaisir et n'est pas uniquement un passeport pour la réussite. D'ailleurs, les bons lecteurs ne sont pas forcément des cracks à l'école.

Une idée toutefois nuancée par Audrey Oliveira, professeure des écoles en zone d'éducation prioritaire : « La lecture développe l'imagination des enfants car elle favorise la création d'images mentales. À l'école primaire, les enfants qui lisent à la maison sont plus autonomes. Ils sont capables de se concentrer plus longtemps. » Audrey Oliveira met ainsi en évidence la grande inégalité face à l'apprentissage et au goût de la lecture. Car malheureusement, la plu-

## Les livres à la page de l'été

### Rencontre avec Vincent Monodé, président du Centre national du livre

#### Comment est née l'idée du festival ?

**Vincent Monodé** : D'une volonté ministérielle. Aurélie Filippetti, puis Fleur Pellerin ont souhaité organiser une fête du livre dédiée à la jeunesse en plein cœur de l'été. Le CNL a été associé dès le début au projet. Pour nous, c'était très important que le livre puisse investir les lieux de vacances des jeunes, comme les plages ou les campings. L'affiche, signée Joann Sfar, représente bien l'esprit de cette fête : elle renvoie aux notions de voyage et de plaisir. Mais c'est aussi une période pendant laquelle certains enfants ne partent pas en

vacances. Cette année, sur 63 opérations labellisées, 47 sont créées dans des zones où les enfants ne partent pas, comme la région parisienne.

#### Comment s'est passée la première édition ?

**V. M.** : Très bien ! Elle a rassemblé plus de 300 000 enfants et familles et a fédéré plus de 1600 événements gratuits. Cela a très bien marché sur la façade ouest de la France et dans la région PACA. On a eu plus de mal à couvrir le centre et le nord de la France – cette année un travail a été mené dans ce sens. L'an dernier, nous

n'avions eu que 4 mois pour organiser la manifestation. Aujourd'hui, quatre personnes du CNL y travaillent à plein temps.

#### Quelles nouveautés allez-vous mettre en place ?

**V. M.** : L'enveloppe financière est passée à 700 000 € – contre 500 000 € l'année dernière. Cela nous a permis de créer plus de manifestations pour les ados – jeux de rôle à Lille, soirée polars à Lyon, etc. Le festival prend également de l'ampleur : 2000 manifestations sont organisées dans toute la France. À terme, le CNL aimerait que Partir en livre connaisse le même succès que la fête de la Musique.



part des enfants qui ne lisent pas ont un point commun : les adultes qui les entourent ne lisent pas non plus. Et Hélène Davtian d'ajouter : « Si l'enfant est entouré de livres et d'adultes qui lisent, il s'intéressera tôt ou tard à la lecture et y prendra goût. C'est une question de mimétisme ! »

Malgré tout, sachez que si votre enfant n'ouvre jamais un livre à la maison, il existe d'autres manières pour lui d'explorer le monde et de développer son imaginaire : le jeu, la musique, le cinéma notamment.

## Les jeunes et la lecture : une enquête CNL/Ipsos

Quelques semaines avant le coup d'envoi de *Partir en livre*, le Centre national du livre publie une toute nouvelle enquête réalisée auprès des 7-19 ans.

Dans l'enquête, plusieurs éléments permettent de faire la distinction entre lecture « plaisir » et lecture « obligée ». En primaire, 90 % des 7-11 ans lisent dans le cadre des loisirs, seulement 74 % des 11-15 ans le font encore au collège et 69 % au lycée. Les plus jeunes lisent des BD (64 %), des livres illustrés (61 %) et d'activités (40 %). Les plus âgés sont davantage centrés sur la lecture de romans (67 %). L'étude montre également que l'environnement familial infléchit fortement les pratiques de la lecture : or, 34 % des jeunes considèrent qu'il n'y a pas ou peu de livres chez eux.

## La Malle aux histoires en plein air

Du 20 au 23 juillet, la librairie La Malle aux histoires tient un stand près des espaces de lecture en plein air. Grâce à la sélection de livres qu'elle va présenter, les enfants pourront découvrir les aventures des héros mis en lumière dans les différents ateliers. Une grande sélection thématique sera consacrée aux animaux-héros de la littérature jeunesse – Elmer l'éléphant et bien d'autres –, clin d'œil à l'exposition *Le Défilé des héros* imaginée par l'auteur-illustrateur Gilles Bachelet. Les plus petits pourront retrouver *Les Aventures d'Alice au pays des merveilles* en feuilletant plusieurs versions, illustrées par Lewis Carroll himself ou Benjamin Lacombe, qui a signé la toute dernière. Les ados ne sont pas oubliés ! Ceux qui auront bravé les Hér'olympiades découvriront sur le stand les jeux qui ont été créés autour de l'univers de Harry Potter. La Malle aux histoires, 81 avenue Jean-Lolive, 01 48 97 21 94



**Ahmed, 12 ans, au collège Joliot-Curie**

Tous les samedis, j'emprunte des livres à la médiathèque : je lis 5 romans par semaine et beaucoup de BD, surtout des livres humoristiques. Quand je suis arrivé au CP, je savais un petit peu lire, ma mère m'avait appris. C'est elle qui va m'acheter des livres pendant les vacances, j'espère en avoir une vingtaine.

**Het, 13 ans, au collège Lavoisier**

En lecture, j'aime tout, surtout les livres rigolos ! Je suis un gros fan de Max et Lili et d'Astérix et Obélix. En fin de primaire, je buttais encore sur les mots mais maintenant ce n'est plus le cas. Mes parents sont contents que je lise car ils voient que j'apprends de nouveaux mots et que j'ai beaucoup progressé.

**Liliane, 12 ans, au collège Joliot-Curie**

En général, je lis deux livres par mois. Ce qui me fait vibrer c'est la série des romans *Cœur* : j'ai déjà lu *Cœur Cerise* et *Cœur mandarine*. J'aimerais avoir toute la collection ! Quand je lis, j'ai l'impression d'être dans l'histoire, j'imagine l'endroit, les vêtements, etc. Je m'évade complètement.

Plus d'information sur le programme en page 7 de l'Agenda de Canal et sur le site Internet dédié : [www.partir-en-livre.fr](http://www.partir-en-livre.fr)

## Pantin, vitrine de la fête

Pour Jean Chrétien, adjoint au maire délégué à la Culture, ce festival est idéal pour donner le goût de lire aux enfants.

Cette année, Pantin donne le coup d'envoi de *Partir en livre*. Qui est à l'origine de cette initiative ?

**Jean Chrétien :** C'est le Centre national du livre (CNL) qui organise ce festival dans



toute la France. Pour l'occasion, quelque 1500 enfants vont participer à l'inauguration. Nous sommes très fiers que Pantin soit, en quelque sorte, la vitrine de cette belle fête. Et en même temps, ce n'est pas un hasard. Nous partageons avec le CNL la même vision de l'importance du livre pour les jeunes, qui chemine entre apprentissage et lecture-plaisir. Dans le département, Pantin est l'une des villes pilotes pour toutes les questions culturelles liées à la réussite éducative.

Selon vous, quel est l'objectif de ce festival ?

**J. C. :** *Partir en livre* est une grande fête populaire. La programmation pantinoise, imaginée par le Salon du livre et de la presse jeunesse, tranche radicalement avec l'approche scolaire. Selon moi, le livre doit être aussi une porte ouverte vers la rêverie, l'imaginaire et la curiosité. Ce festival est donc idéal pour donner le goût de lire à des enfants qui ne l'ont peut-être pas ou qui l'ont abandonné en cours de route.

Que va-t-il se passer après l'inauguration ?

**J. C. :** Pendant trois jours, les jeunes vont pouvoir profiter d'un grand parc d'attractions littéraires. Une belle fête, au cœur de l'été, loin des contraintes scolaires, et à découvrir en famille. *Partir en livre* est une étape de plus vers la démocratisation culturelle et la lutte contre les inégalités sociales. Les enfants qui ne partent pas en vacances vont pouvoir profiter d'ateliers très ludiques.



Le « coin des petits Zozos » accueillera les tout-petits et leurs familles avec une sélection d'ouvrages adaptés aux moins de 4 ans.

# REPRISES

**Tarif 3.50€ unique**

7 films coups de cœur à voir ou revoir dans les cinémas d'Est Ensemble.  
**Du 29 juin au 9 août 2016**

CAROL • FATIMA • LES DÉLICES DE TOKYO • MERCI PATRON ! • SPOTLIGHT  
TOUT EN HAUT DU MONDE • TROIS SOUVENIRS DE MA JEUNESSE

Horaires et programme complet sur [ville-pantin.fr](http://ville-pantin.fr)

Conception Agence 440it - Illustration: Marie Alesénat

ÉTÉ ARTISTIQUE

## Stage de théâtre musical

Norma Basso & la compagnie pantinoise Hugo O. Herrera organisent, du lundi 31 juillet au lundi 15 août 2016, la 25<sup>e</sup> édition du stage théâtral à Granville (50). Les ateliers quotidiens sont l'occasion de développer un travail individualisé, adapté aux besoins des participants. Un spectacle public clôturé le séjour qui se déroule au foyer des jeunes travailleurs du Roc, situé au cœur de la ville historique, au bord de la falaise de Granville. Le foyer propose des chambres pour une ou deux personnes, vue sur la mer, avec salle de bain et WC privatifs. Deux salles de répétition sont mises à la disposition des participants.

● **Frais pédagogiques** : 650 € (possibilité de payer en plusieurs fois). Frais d'hébergement : 227 € en chambre double avec petit déjeuner.

Inscription auprès de Norma Basso, [norma.basso@wanadoo.fr](mailto:norma.basso@wanadoo.fr) ☎ 06 60 79 10 21 ou de Jean-Luc Poncy, [jean-luc.poncy@wanadoo.fr](mailto:jean-luc.poncy@wanadoo.fr), ☎ 06 03 20 77 65. Renseignements sur : [www.lespantinsdepantin.fr](http://www.lespantinsdepantin.fr)



## LOGEMENT SOCIAL Pour mettre son appartement en location

Solidaires pour l'habitat (Soliha), association spécialisée dans l'accès au logement et l'amélioration de l'habitat, propose aux propriétaires souhaitant mettre leur bien en location, de leur en confier l'administration. Soliha est une agence immobilière à vocation sociale (AIVS) conventionnée par la ville de Pantin : en échange de loyers plafonnés, les propriétaires bénéficient d'une garantie contre les impayés et d'une gestion de proximité, visant à veiller au bon entretien du logement par le locataire. Seuls les logements décentes et prêts à la location peuvent être confiés à Soliha. Si le logement est insalubre ou nécessite une remise aux normes, Soliha est en mesure d'accompagner les proprié-



taires dans la recherche de financements pour les travaux et dans la conduite du chantier.

**Pour toute information :**

● Pôle logement social  
Centre administratif 84/88,  
avenue du Général-Leclerc  
☎ 01 49 15 41 49  
Ouvert **lundi, mardi, jeudi, vendredi** de 8.30 à 12.30 et sur rdv de 13.30 à 17.30 (fermé le mercredi).  
● Soliha  
54-56, avenue du Président Wilson 93104 Montreuil Cedex  
☎ 01 49 88 46 80  
[aivs@solihha-ep.fr](mailto:aivs@solihha-ep.fr)  
[www.estparisien.soliha.fr](http://www.estparisien.soliha.fr)

LUTTE CONTRE LES TAS D'ORDURE SAUVAGES

## Agents de la propreté assermentés

Afin d'intensifier la lutte contre les encombrants et tas d'ordures sauvages, trois agents du pôle territorialisation sont désormais assermentés. Pour les détritux abandonnés dont l'auteur est identifiable – à travers un nom figurant sur une enveloppe, une adresse d'entreprise sur un carton, par exemple – ces agents pourront déclencher la procédure légale qui aboutit à l'émission d'un procès verbal et d'une amende. Dès à présent, ces équipes sont opérationnelles.



FERMETURE PROVISOIRE

## Les bureaux de poste font peau neuve

Depuis **début juin**, le bureau de poste situé au 94 avenue Jean-Lolive est fermé pour modernisation des équipements. Il rouvrira au public début août. Pendant les travaux, les clients sont accueillis dans l'agence des Limites, implantée au 188 avenue Jean-Lolive. Ils pourront accéder aux services suivants : retrait de colis et recommandés, cash au guichet au-delà de 800 €, dépôt de chèques, rencontre sur rendez-vous (via le 3639) avec un conseiller bancaire, accueil des professionnels, et bien-sûr, affranchissement et achat de timbres.

Durant la période concernée, cette agence bénéficie d'horaires élargis, avec une ouverture de **8.00 à 19.00** aux jours habituels. L'agence des Limites fermera à son tour du **8 au 28 août**, laissant le bureau de Hoche prendre le relais.

**Infos complémentaires** : 3631 (gratuit depuis un fixe) de **8.30 à 19.00**, du **lundi au vendredi**, et de **8.30 à 13.00**, le **samedi**.



LUTTE CONTRE LE CANCER

## Un festival de soutiens-gorge



En partenariat avec des associations, la municipalité invite les Pantinois à fabriquer ou customiser des soutiens-gorge en vue de l'exposition qui aura lieu pendant le festival Octobre rose. L'événement, parrainé par le couturier Jean-Luc François, est destiné à informer et sensibiliser la population au dépistage du cancer du sein. En utilisant des matériaux divers (tissus, bois, carton, végétaux), les habitants sont conviés à décorer des soutiens-gorge usagés ou à réaliser des objets qui en ont l'apparence. Pour ceux qui souhaiteraient de l'aide dans leur création, des ateliers de confection sont organisés.

**Les premiers ateliers auront lieu :**

● les **16, 23 et 30 août**, de **14.00 à 17.00**, à la maison de quartier des Courtilières, 13 avenue des Courtilières ;  
● le **14 septembre**, de **14.00 à 17.00**, à la salle polyvalente du Centre municipal de santé, 10/12, rue Eugène-et-Marie-Louise-Cornet.  
Pour s'inscrire au festival et pour plus d'informations, contacter le pôle prévention santé handicap au ☎ 01 49 15 38 12.

PETITE ENFANCE

## Place en crèche : demandez à votre employeur

Vous habitez ou travaillez à Pantin et cherchez un mode de garde pour votre bambin ? La crèche d'entreprises les Petits d'homme dispose de 6 places, que les employeurs, via la signature d'une convention, peuvent réserver à leurs salariés. Une manière pour les patrons de fidéliser leurs collaborateurs, d'éviter le prolongement des congés parentaux et de bénéficier d'avantages fiscaux. Auparavant réservées aux entreprises, **ces conventions sont accessibles, depuis 2015, aux artisans, commerçants et professions libérales**. Pour plus d'informations, contacter Anne Fall, responsable du développement chez Petits d'homme, qui se charge de faire le lien avec les employeurs.

● **Anne Fall, responsable développement**  
Petits d'homme 41, rue Delizy ☎ 09 51 74 08 37



TOURNOI

## Open de tennis : c'est gratuit !



Le club pantinois de la petite balle jaune accueille jusqu'au **14 juillet** le tournoi open annuel auquel se pressent des joueurs de toute la région. L'occasion d'assister à de beaux échanges et parfaire, comme à Roland Garros, mais gratuitement, son bronzage. Le 14, la fin du tournoi donnera lieu à un repas en plein air avec vue sur le feu d'artifice local.

Autre rendez-vous : le summer camp, stage estival tennis et multisports. Le club accueille les joueurs débutants et confirmés de 7 à 18 ans, du **25 juillet au 5 août**. Au programme : tennis le matin et jeux ou sports collectifs l'après-midi. À vos raquettes !

● **Open de tennis le 14 juillet**

Les inscriptions sont closes. Entrée libre pour assister au tournoi.

● **Summer camp, du 25 juillet au 5 août** : 190 € la semaine, 350 € la quinzaine (+ panier repas à fournir). Le stage est assuré à partir de 8 enfants.

Inscriptions obligatoires.

Contact : Ludo au ☎ 06 09 91 64 29 ou [ludo.said@gmail.com](mailto:ludo.said@gmail.com)

# Nouveaux locaux pour la police municipale

## Mieux installés, plus efficaces

La police municipale a quitté ses anciens locaux avenue Édouard-Vaillant, aux Quatre-Chemins, pour s'installer, depuis le 30 mai dernier, dans un espace flambant neuf situé dans le quartier du Port. **Pour Fabrice Mercinier, chef de la police municipale, ce changement permettra de mieux répondre aux missions de ses équipes, et de mettre en place des actions nouvelles : une brigade canine et un centre de supervision urbain.** Reportage.

Anne-Laure Lemancel

**D**ans son bureau spacieux et lumineux, Fabrice Mercinier, chef de la police municipale, affiche un sourire : « Ici, je respire ! On peut travailler. Dans cette pièce, je peux enfin recevoir mes responsables de brigade de manière hebdomadaire, pour faire le point sur nos activités, en toute confidentialité. Cela m'était impossible dans nos anciens bâtiments, trop réduits, vétustes, peu adaptés à nos activités, à nos effectifs. » Depuis le 30 mai dernier, la police municipale a emménagé dans des locaux de 300m<sup>2</sup>, pourvus d'une belle verrière, sis dans un ancien bâtiment des douanes, juste derrière les magasins généraux. Dans le nouvel espace, inauguré le 24 juin dernier, le rez-de-chaussée est occupé par les anciens combattants et un étage, réservé à la bourse du travail. Adjointe au maire chargée de la Prévention, la Citoyenneté et la Sé-



Des locaux adaptés aux missions des agents et à l'accueil du public.

curité, Françoise Kern explique : « Il s'agit d'une amélioration évidente des conditions de travail des agents. Même si l'ancienne localisation, aux Quatre-Chemins, était symbolique, les locaux manquaient de visibilité, d'espace, de confort. Nous avons saisi l'opportunité de ce nouvel espace, mieux adapté aux missions de la police municipale. »



Fabrice Mercinier, chef de la police municipale.

**Une salle de réunion, une cuisine et des douches**

Actifs, les policiers finissent de mettre de l'ordre, portent des cartons, organisent les installations, tandis que Fabrice Mercinier nous fait visiter les lieux. « Voici, par exemple, l'accueil, vaste, éclairé, qui permet une véritable qualité d'accueil du public et renvoie une meilleure image de la police municipale », dit-il. Sa

visite nous mène jusqu'à la salle de saisies, où les PV électroniques sont validés, au bureau de l'adjoint, jusque dans la cuisine et la grande salle de réunion qui permet

de rassembler l'ensemble du service, une fois par semaine, afin d'évoquer les missions à venir, de recueillir les doléances et d'envisager des améliorations.

Par ailleurs, pour se rafraîchir après leurs séances sportives de Gestes techniques de protection et d'intervention (GTPI), les policiers disposent de douches, installées dans les vestiaires féminin et masculin.



Des installations permettant la création de nouvelles actions dont une brigade canine.



Le Centre de supervision urbain, une pièce à l'accès très restreint et sécurisé.



Enfin, dans la cour, le chef nous révèle des cages d'attente pour les chiens. « La municipalité a décidé d'instaurer une brigade canine qui sera opérationnelle dès octobre : un bel outil de dissuasion pour les bandes. Nous sommes en cours de recrutement d'un maître-chien. »

**Le Centre de supervision urbain**

Enfin, la grande nouveauté réside dans l'impressionnant Centre de supervision urbain (CSU). Dans la pièce à l'accès très restreint et sécurisé, une grosse quarantaine d'écrans se trouvent reliés, en direct, aux caméras disposées dans les points sensibles de la ville. À terme, quatre opérateurs vidéo observeront, toute la journée, en temps réel, ce qui se déroule dans les quartiers. « Nous surveillons, par exemple, les infractions à la circulation avenue Jean-Lolive, les trafics de drogue, etc. Lors d'un délit, d'un accident, d'une déficience de sécurité, nous pouvons intervenir rapidement. Il s'agit, à mon

**Nouveau : pour s'abonner au stationnement payant**

À partir du mois de septembre, la police municipale délivrera les abonnements de stationnement payant : pour s'abonner, les Pantinois ne devront pas se rendre au centre administratif mais au siège de la police municipale.



« plus d'efficacité dans les interventions et de tranquillité au quotidien pour les habitants et commerçants »



Inauguration des nouveaux locaux de la police municipale le 24 juin dernier.

sens, estime Fabrice Mercinier, d'un excellent outil qui permet de garantir la sécurité, et, dans certains cas, de résoudre des affaires, grâce au visionnage

des enregistrements qui durent 30 jours. » Françoise Kern renchérit : « Les surveillances caméra ne sont pas une "finalité" mais permettent d'obtenir plus d'efficacité dans les interventions et de tranquillité au quotidien pour l'ensemble des habitants et commerçants. »

## Les missions de la police municipale

Complémentaire de la police nationale, la police municipale, axe davantage ses missions sur le travail de proximité, sur l'application des arrêtés du maire, sur la prévention de la délinquance, la circulation. Elle interpelle les contrevenants à la loi, relève les infractions mais ne procède pas à des gardes à vue ou perquisitions. Ainsi, l'usager peut déposer une « main courante » à la police municipale, mais non une plainte. En d'autres termes, ses agents possèdent les mêmes missions que ceux de la police nationale mais n'entament pas de poursuites judiciaires. À Pantin, les policiers municipaux travaillent, par exemple, au respect scrupuleux de la fermeture des bars à minuit (voire 22.00 dans certains quartiers), organisent des séances de prévention routière à l'école, etc. Le port d'armes des policiers municipaux relève d'une décision du maire : à Pantin, ils n'en disposent pas.

**INFOS**  
● Police municipale  
197-201, avenue Jean-Lolive  
☎ 01 49 15 71 00

# A la tête du commissariat

## Des missions adaptées aux besoins de la ville

En poste depuis janvier dernier à Pantin, **le commissaire Cyril Lacombe revient sur son parcours, la spécificité du territoire pantinois, et ses missions.** Entretien.

Anne-Laure Lemancel

**Canal : Racontez-nous votre parcours.**

**Cyril Lacombe :** Dans la police depuis quinze ans, j'ai d'abord travaillé dans le Val-d'Oise, comme officier chargé des investigations. Puis j'ai occupé divers postes dans des commissariats parisiens, notamment dans l'état-major, au plus proche du commissaire, ce qui m'a donné l'envie d'exercer cette fonction. À ma sortie de l'École nationale supérieure de la police, j'ai intégré l'état-major des CRS et œuvré pour la sûreté de l'agglomération parisienne. J'ai ainsi découvert le territoire dionysien et Pantin. Après une fonction de commissaire adjoint, dans le III<sup>e</sup>, j'ai postulé ici, car le territoire me semblait pertinent, au cœur d'un département réputé au niveau policier.

**Quelle serait, selon vous, la spécificité du territoire pantinois ?**

**C.L. :** Pantin s'impose comme une ville attractive, en plein développement, avec l'implantation d'entreprises tels Hermès, la BNP, Chanel, etc. À rebours de ce dynamisme économique, subsistent des difficultés : une violence – relative –, des rapports sociaux tendus, le trafic de drogue, qui ternissent sa réputation. Si Pantin se situe à mille lieues d'une ville sinistrée, des améliorations se révèlent pourtant nécessaires. Aussi, aujourd'hui, existe-t-il parfois un décalage entre la perception des néo-Pantinois et la réalité : certains minimisent les problèmes, d'autres ont tendance à les maximiser.



**Quelles orientations/impulsions mettez-vous en place ?**

**C.L. :** La police est d'abord un service d'urgence, elle s'adapte aux situations, intervient en cas de danger, rétablit l'ordre. Dans un commissariat, il faut avoir avant tout une posture d'alerte et non se raidir sur des politiques rigides. Au quotidien, j'administre mon équipe, je déploie des moyens lorsque c'est nécessaire. La police gère des problèmes ponctuels, non les difficultés structurelles ; elle résout les enquêtes, non les problèmes sociaux. Le commissariat travaille en coopération avec ceux qui participent aux évolutions sociales et économiques : Préfecture, Éducation Nationale, Mairie, associations, entreprises privées.

**Y a-t-il cependant des évolutions concrètes depuis votre arrivée ?**

**C.L. :** Oui. Par exemple, j'ai remis en service nos vélos laissés à l'abandon, car je les trouve adaptés à la circulation le long du canal. Par ailleurs, depuis les attentats de novembre et l'instauration de l'état d'urgence, les policiers se trouvent dotés d'armes de guerre qui nécessitent un entraînement spécifique. Nous travaillons

conjointement avec les pompiers, avec les services de sécurité des grandes entreprises, et les sites les plus sensibles, visés par les attentats. Il s'agit de missions nouvelles, en réponse à des menaces très éloignées de nos problématiques habituelles – voleurs, vendeurs à la sauvette.

« Il existe parfois un décalage entre la perception des néo-Pantinois et la réalité. »

**Comment travaillez-vous avec la police municipale ?**

**C.L. :** En complémentarité. La police municipale, qui s'occupe avec les médiateurs, des problèmes du quotidien – nuisances sonores, problèmes de circulation, sécurisation d'un événement, etc. – nous permet de nous concentrer sur notre rôle majeur : la délinquance.

● **Commissariat de Pantin**

14, rue Eugène et Marie-Louise-Cornet  
☎ 01 41 83 45 00

INFO

**Sécuriser son domicile pendant les vacances**

Pour partir en congés l'esprit tranquille, vous pouvez demander à la police de surveiller votre « home sweet home », le temps de votre absence. Le processus s'intitule Opération tranquillité vacances, et pour y souscrire, rien de plus simple : il vous suffit de vous rendre au commissariat et de remplir le formulaire adéquat.

# Fayçal Douhane au cœur du territoire

## Nouveau sous-préfet de Seine-Saint-Denis

Nommé en janvier dernier sous-préfet de Seine-Saint-Denis, **Fayçal Douhane fait un retour aux sources enthousiaste.** Portrait d'un opiniâtre.

Frédéric Fuzier

**R**éservé, Fayçal Douhane s'étonne qu'on s'intéresse à son parcours : « *Je n'ai pas l'habitude de parler de moi, plutôt de mes dossiers. Cela tient à mes fonctions. Mon rôle est d'incarner les services de l'État auprès du territoire, je suis l'interlocuteur des collectivités, maires, élus locaux.* » Le nouveau sous-préfet a comme délégations principales, la politique de la ville, la rénovation urbaine et la prévention de la délinquance, sans oublier sa fonction de secrétaire général adjoint de la Préfecture.

Natif de Grenoble, Fayçal Douhane y obtient une licence d'économie, option stratégies des investissements, avant de s'installer en région parisienne. « *Simple pour trouver du travail, sans plan de carrière. J'ai toujours considéré que l'économie était indispensable à la vie de la cité. J'ai appris à analyser les comptes d'entreprises et la pertinence des investissements, ce qui me sert aujourd'hui dans la gestion des budgets des collectivités territoriales.* »



**Incarner l'État sur le territoire**

Le sous-préfet accompagne, par exemple, les dossiers relatifs aux grands projets de rénovation urbaine (Quatre-Chemins, Courtilières), veille à la qualité de l'état des sols et à leur éventuelle dépollution quand il s'agit de faire des travaux dans les écoles, suit l'évolution de la Brigade spécialisée de terrain sur Pantin/Auberwilliers, identifiée par le ministère de l'Intérieur comme une « zone de sécurité prioritaire ». Successivement chef de cabinet d'une municipalité des Hauts-de-Seine, puis directeur général adjoint



À gauche, **Fayçal Douhane, représentant de l'État, aux côtés des élus locaux lors de l'anniversaire de Pantin Habitat le 16 mai dernier.**

de l'Association des maires d'Île-de-France, Fayçal Douhane se spécialise en parallèle dans les questions de sécurité à l'INHESJ (Institut national des hautes études de la sécurité et de la justice), avant de rentrer au cabinet de la ministre déléguée à la francophonie en 2012. Il gagne ses galons de sous-préfet dans les

Vosges en 2013. « *On ne choisit pas son affectation, le Président de la République vous nomme. Généralement dans un département où vous n'avez aucune attache, pour préserver la neutralité dans les missions qui nous sont confiées.* »

**On se donne totalement au territoire**

Trois ans plus tard, il quitte les montagnes vosgiennes pour revenir en région parisienne, au poste de sous-préfet de l'arrondissement de Bobigny qui comprend quinze villes, dont Pantin. L'évocation de la Seine-Saint-Denis le rend enthousiaste et loquace : « *Je suis au bureau à 7 heures du matin et j'en sors rarement avant 19.30. Mais c'est tellement passionnant de travailler sur mes dossiers et de les voir aboutir. On se donne totalement au territoire.* »

Dans le 93, le nouveau sous-préfet a hé-

rité de nouvelles préoccupations. « *Dans le fond, le travail est le même, mais ici, la densité de population est plus importante, on gère l'immédiateté ou parfois l'urgence, tout en devant aussi prendre le temps de réfléchir sur les moyen et long termes.* »

**Passionné, mais clairvoyant**

Après six mois de présence, son enthousiasme ne s'est pas tari. « *On est sur un territoire extraordinaire, en pleine mutation de son paysage urbain et de ses transports. La moitié des gares du Grand-Paris vont être construites en Seine-Saint-Denis ! Avec à la clé, une accélération du développement économique et territorial unique en France.* » Passionné, mais clairvoyant. « *Tout n'est pas rose, il y a par exemple un fort enjeu de sécurité et d'emploi. Mais la majorité de la population est jeune, dynamique, et fière d'habiter ici. On s'efforce de convaincre les entreprises venant s'implanter de recruter localement.* » Pantin trouve naturellement sa place parmi les villes emblématiques du nouveau visage du département. « *J'ai trouvé à Pantin des fonctionnaires territoriaux de grande qualité, ouverts à la discussion. La ville sait où elle va – ses beaux projets de rénovations urbaines favorisant la baisse de l'insécurité –, et les entreprises se battent pour bénéficier de son attractivité économique et sociale.* »

# La natation pour tous

## Les enfants pantinois apprennent à nager

En mai 2016, des chiffres inquiétants étaient publiés : un écolier sur deux en Seine-Saint-Denis ne savait pas nager. **Face à ce constat, Est Ensemble décidait alors de lancer l'opération « Je nage donc je suis ».** Cette année, sur les 300 enfants du territoire ayant passé le test, 70 % ont réussi. 40 jeunes Pantinois ont ainsi décroché leur diplôme.

Cécile Grès

**T**out le monde sait courir, taper dans un ballon. La natation, cela s'apprend et c'est souvent considéré comme un sport d'élite : on a besoin d'une infrastructure et de cours. On voit donc à quel point cela peut être source d'inégalités. Et le sport est également un facteur d'insertion sociale », explique Leïla Slimane, conseillère municipale en charge de l'Enfance. Le 29 avril dernier, elle remettait leurs diplômes aux enfants pantinois ayant réussi le test après dix séances d'une heure effectuées pendant les vacances de Pâques.



Grâce au dispositif "Je nage donc je suis", 40 jeunes Pantinois ont obtenu leur diplôme de natation.

Ces quarante enfants, âgés de 8 à 12 ans et répartis en groupe de huit, étaient encadrés par deux intervenants : un maître nageur d'Est Ensemble et un animateur du centre de loisirs dont ils dépendent : Gavroche, Jean-Jaurès, Louis-Aragon, Joséphine-Baker et Jean-Lolive étaient mobilisés. « À Pantin, ça a super bien marché, il y a eu une vraie mobilisation des enfants, ils étaient très investis. Et à la fin du programme, ils ont offert des dessins au responsable de la piscine », se souvient Mohamed Annad, directeur des sports à Est Ensemble. « Ça a été très intense mais ces enfants des quartiers prioritaires savent désormais nager. C'est une réussite », s'enthousiasme Ahmed Ben Lahoucine, responsable du pôle accueil de loisirs de la ville.

### Vaincre sa peur et le regard des autres

Du côté des enfants, le succès est également total : « J'avais peur et, grâce à ce stage, j'ai appris à nager sous l'eau, à retenir ma respiration », explique Kahina, 10 ans, inscrite à Gavroche. « Je me sentais en forme pendant ce stage,

j'ai appris vite car je savais déjà à peu près nager, je me suis donc amélioré », analyse son copain Boubacar. Du même avis, tous deux assurent que ce stage servira à beaucoup d'enfants qui, comme eux, avaient surtout peur de l'eau mais aussi du regard de ceux qui savent déjà nager. S'il y avait une



chose à améliorer, Boubacar ajoute : « J'aurais adoré apprendre à porter secours. Comme ça, si quelqu'un était en difficulté, je pourrais l'aider. » Une vraie réussite donc pour un projet qui insère, instruit et construit des enfants qui n'ont pas les mêmes opportunités que les autres. Au-delà de ça, les valeurs du sport ont une importance de taille dans le projet éducatif pantinois : « L'éducation par le sport permet aux jeunes de s'inscrire dans la République », estime Leïla Slimane.

## Les élus et leurs délégations

**Bertrand Kern**  
Maire. Conseiller départemental de Seine-Saint-Denis. Conseiller métropolitain et territorial. ☎ 01 49 15 40 00



**Mathieu Monot**  
Département de l'espace public, Travaux et Politique de la ville. Conseiller territorial. ☎ 01 49 15 39 59



**Hervé Zantman**  
Affaires scolaires. ☎ 01 49 15 39 38



**Jean Chrétien**  
Vie culturelle, Patrimoine et Mémoire. ☎ 01 49 15 41 75



### Les adjoints au maire

**Alain Périès, premier adjoint**  
Urbanisme, Aménagement, Habitat et Bâtiments. Conseiller territorial délégué au Territoire du Faubourg. ☎ 01 49 15 39 59



**Nathalie Berlu**  
Vie des quartiers, Vie associative et Coopération décentralisée. Vice-présidente Est-ensemble déléguée aux Ressources Humaines et au Dialogue social. ☎ 01 49 15 39 59



**Françoise Kern**  
Prévention, Citoyenneté et Sécurité. Conseillère territoriale. ☎ 01 49 15 41 75



**Kawthar Ben Khelil**  
Qualité du service public et Relations avec les usagers. ☎ 01 49 15 41 75



**Sonia Ghazouani-Ettih**  
Ressources humaines. ☎ 01 49 15 39 59



**Nadine Castillou**  
Petite enfance et Parentalité. ☎ 01 49 15 39 58



**Jean-Jacques Briant**  
Action sociale. ☎ 01 49 15 41 75



**Rida Bennedjima**  
Développement économique, Métiers d'art, Emploi, Insertion et Formation. ☎ 01 49 15 39 59



**Charline Nicolas**  
Développement durable et Environnement. Conseillère territoriale. ☎ 01 49 15 41 75



**Les autres élus**  
Président d'Est Ensemble Territoire de la Métropole du Grand Paris  
Gérard Cosme



### Vos conseillers départementaux

Canton Pantin - Le Pré-Saint-Gervais : Bertrand Kern et Florence Laroche



Florence Laroche reçoit le 3<sup>e</sup> jeudi du mois de 16.00 à 18.00 RdV ☎ 01 43 93 93 26

Votre députée  
Élisabeth Guigou  
Permanence : téléphoner le mardi matin au ☎ 01 48 50 04 67  
elisabethguigou@hotmail.fr



Philippe Lebeau  
Commerce et Valorisation touristique  
☎ 01 49 15 39 59



### Les conseillers municipaux délégués

**Leïla Slimane**  
Enfance. ☎ 01 49 15 39 38



**David Amsterdamer**  
Affaires générales, Fêtes et cérémonies. Conseiller territorial. ☎ 01 49 15 41 75



**Vincent Loiseau**  
Santé et Handicap. ☎ 01 49 15 41 75



**Didier Segal-Saurel**  
Propreté. ☎ 01 49 15 39 59



**Julie Rosenczweig**  
Renouvellement urbain des Quatre-Chemins. ☎ 01 49 15 39 59



**Élodie Salmon**  
Jeunesse. ☎ 01 49 15 39 59



**Emma Gonzalez Suarez**  
Intergénération, Égalité des droits, Égalité femmes/hommes et lutte contre les discriminations. ☎ 01 49 15 39 38



**Louise-Alice Ngosso**  
Médiation urbaine. ☎ 01 49 15 41 75



**Zora Zemba**  
Commerce et Valorisation touristique  
☎ 01 49 15 39 59



ville de Pantin

Seniors

## Plan alerte canicule

Faites-vous connaître !  
> vous avez plus de 65 ans ?  
> vous êtes une personne en situation de handicap ?

Inscription annuelle

ville-pantin.fr

Inscription  
84/88, avenue du Général Leclerc  
(tél.) 01 49 15 38 40

Direction de la Communication - juillet 2016

ville de Pantin

Rentrée 2016

## Calcul du quotient familial

> Évitez les files d'attente, prenez rendez-vous avant le 15 août !

ville-pantin.fr

Information  
(tél.) 01 49 15 40 00

Direction de la Communication - Juin 2016

# Réouverture du square du 19 mars 1962

## Un parc zen en bordure du canal

**Le 17 juin dernier, les agents des services techniques de la ville ont retiré les grilles de protection délimitant les nouveaux espaces du square du 19 mars, rendant accessibles au public les diverses zones thématiques du jardin. Certaines parties – jeux pour enfants, boulodrome, tables de ping-pong –, avant même l'ouverture officielle, étaient déjà investies par les amateurs. Reportage.**

Ariane Servain

**J** **eu**di, 15.30. Après une semaine pluvieuse, le soleil resplendit sur Pantin. Dans la partie jeux du parc, Linda, nounou de William et Mario, surveille ses protégés qui progressivement s'aventurent sur les structures. Non loin, des ados, adeptes du cochonnet, s'interrogent sur l'opportunité de tirer ou pointer. À l'autre extrémité du jardin public, un collégien et sa mère ont investi une table de ping-pong pour quelques échanges avant de s'adonner au frisbee à l'ombre d'un arbre.

### 2700 m<sup>2</sup> d'espace vert en plus

Après les dernières requalifications du parc Stalingrad et du parc de La Manufacture, c'est au tour du square du 19 mars 1962 de faire peau neuve, selon le calendrier établi par la ville qui budgette, depuis 2008, la rénovation d'un espace vert par an. Entre le canal de l'Ourcq et l'école élémentaire Louis-Aragon, dont la cour du centre de loisirs a été agran-



À l'aplomb du théâtre de verdure, l'allée ombragée se prête aux jeux de frisbee et de badminton.

die, s'étendent dorénavant les 8000 m<sup>2</sup> du jardin revisité, soit un tiers de verdure de plus que la superficie initiale. « J'aime la verdure donc je m'y retrouve », témoigne Karouna, habitante du quartier. Une allée centrale élargie, aisément praticable par les poussettes et accessible aux personnes handicapées, une pelouse équipée de quatre transats invitant à la détente, un théâtre de plein air de 120 places.

### Après concertation, un parc zen

À l'initiative de Mathieu Monot, adjoint au maire chargé de la qualité de l'espace public et de la démocratie locale, une consultation a été menée auprès des résidents du secteur entre juin et septembre 2015. Ces derniers étaient invités à exprimer leur préférence entre un traitement « sport » ou « zen » du square. La ville a reçu 1034 réponses dont 53 % favorables à une version détente, d'où les confortables méridiennes aux coloris chatoyants qui invitent à se prélasser, et bientôt, des hamacs. Côté juniors, ce sont trois nouvelles

aires de jeux destinés aux 2/5 ans et 4/10 ans, dont une accessible aux enfants à mobilité réduite, qui ont été installées sur un gazon synthétique. Réalisés en plastique recyclé, ces jeux affichent une thématique « forêt » colorée. Les structures offrent de multiples possibilités d'activités: grimper, glisser, manipuler, se cacher.

### Ping-pong, boulodrome, roller

En complément de ces équipements ludiques: des tables de ping-pong, un terrain de tai chi, un boulodrome et une rampe d'apprentissage du roller avec rambarde, qui font le bonheur d'Amine et Mathias, 13 et 15 ans respectivement: « c'est bien, ici on peut jouer au foot dans l'herbe, à la pétanque sur le boulodrome – la piste est bonne, il n'y a pas de faux-rebonds –, ou au ping-pong. Maintenant qu'il y a trois tables, on n'est plus obligé d'attendre notre tour. » L'ensemble des équipements sont distribués en « corners », espaces dédiés: « la décision d'agencer le parc en différents coins par thématique est une bonne idée », plébiscite Leila, maman

du quartier. Les propriétaires canins y trouveront également un caniparc, dûment aménagé.



### 30 nouveaux arbres pour un parc écologique

Pour l'éclairage, 22 points de lumière (ampoules led économiques) ont été installés. La plantation de vivaces et arbustes complète celle de 30 nouveaux arbres (tilleuls, prunus, charmes, érables) traités sans pesticide afin de favoriser la présence des insectes. L'arrosage se déclenche automatiquement selon le taux d'hydrométrie mesuré par la station météo de Pantin. Ces aménagements ont nécessité huit mois de travaux, entièrement réalisés par les agents communaux, pour une enveloppe globale de 400 000 €.

## À proximité du parc, un parcours sportif

Dans le courant de l'été, les Pantinois bénéficieront aussi d'un nouveau parcours sportif installé le long du canal, constitué d'agrès et d'aménagements spécifiques.

« Le résultat de la concertation sur le parc du 19 mars était tellement serré entre ceux qui préféraient un espace vert de détente (53 %) et ceux qui auraient préféré des installations davantage vouées au sport (47 %), que nous avons décidé de créer un parcours sportif, non loin du square, explique Mathieu Monot, adjoint au maire chargé de la qualité de l'espace public et de la démocratie locale. La quiétude des lieux sera bien sûr respectée. Comme nous nous y étions engagés, il n'y aura pas d'installation sous les fenêtres des riverains. »

ville de Pantin

# un jardin côté rue\*

concours 2016

\*anciennement concours des balcons fleuris

jusqu'au 31 juillet

## Candidature

- Par internet
- Par courrier

Nom et prénom : .....

Adresse : .....

Téléphone : .....

Mail : .....

Signature : .....

Règlement sur le site de la ville

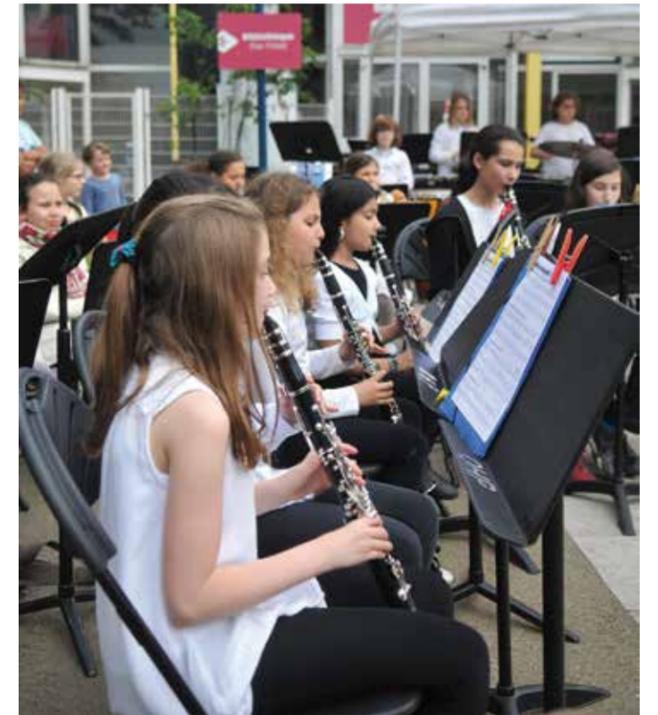
Retrouvez Nico le jardinier

ville-pantin.fr

**Pôle Espaces verts**  
84/88, av. du Général Leclerc  
espacespublics@ville-pantin.fr | (tél.) 01 49 15 41 77

# Fête de la ville

Les 4 et 5 juin, la fête battait son plein aux abords du canal et sur le mail Charles-de-Gaulle : kermesse nautique, brocante des enfants, ferme découverte, structures gonflables et ateliers divers... Il y avait de quoi découvrir, s'initier, se dépenser, s'amuser et même se creuser les méninges !



Le 21 juin, à l'occasion de la **Fête de la musique**, amateurs ou professionnels, débutants ou confirmés, les musiciens de tout poil ont pu laisser libre cours à leur art, dans leur quartier, leur rue, au pied de leur immeuble...



Le 29 mai dernier, ils étaient 635 coureurs classés à s'élancer au départ des **Foulées pantinoises**. Le record de cette course de 10 km, qualificative pour le championnat de France (28'34 pour les hommes et 33'12 pour les femmes), n'a pas été battu cette année.



Le 15 juin dernier : coup d'envoi du festival **Côté court** au Ciné 104. 99 séances pour une 25<sup>e</sup> édition riche, festive et comme toujours, étonnante !



À Pantin, durant les **Designer's Days**, du 1<sup>er</sup> au 5 juin, les ateliers d'artistes mais aussi La Réserve des arts, Le Lieu du design, Les Arts codés ouvraient leurs portes au public sur le thème de la « (r)évolution ».

© L.d'Abouville

© L.d'Abouville

© L.d'Abouville

© L.d'Abouville



Du 21 mai au 14 juin, expositions, spectacles et activités ouvertes à tous étaient proposées aux sheds des Quatre-Chemins dans le cadre de la 3<sup>e</sup> édition de la **Nuit des arts et des mondes**, festival des arts et de l'inter-culturalité.



© L.d'Aboville



Initiés aux bons comportements piétonniers par des moniteurs de la police municipale, les écoliers pantinois se sont vu remettre leur **permis piéton** par Bertrand Kern, le vendredi 10 juin, à l'hôtel de ville.

Le 8 juin, dans le cadre de leur parcours citoyenneté qui comprend trois visites constitutionnelles, les **ambassadeurs – membres du Conseil des enfants – ont visité le palais de l'Élysée**.



Le samedi 18 juin, rendez-vous était donné à **La Dynamo** pour célébrer les pratiques amateurs, encadrées par des professionnels, comme ici, les élèves-chanteurs de l'école Joséphine-Baker.

Le 16 juin, Bertrand Kern accueillait **Fadela Benrabia, préfète déléguée pour l'égalité des chances**, dans le quartier des Sept-Arpents/Îlot 27, site conventionné par l'Agence nationale pour la rénovation urbaine.



Le 14 juin, profusion de variétés et de couleurs à la roseraie de L'Haj-les-Roses dans le Val-de-Marne, **visite organisée pour les seniors par le CCAS**.



L'opération **Bonjour monsieur le maire** est l'occasion d'aller à la rencontre des Pantinois pour un temps d'échanges privilégié : le 13 juin, Bertrand Kern était aux Sept-Arpents, le 14, aux Courtilières, le 22, dans les quartiers du Haut et Petit-Pantin, le 23 à Mairie-Ourcq. Le 6 juillet, rendez-vous aux Quatre-Chemins.



**Noces d'or** : cette année, trois couples, de gauche à droite M et M<sup>me</sup> Bled, M et M<sup>me</sup> Van Cauter et M et M<sup>me</sup> Vincent ont été reçus à l'hôtel de ville le 4 juin, pour célébrer leurs 50 ans de mariage.



© L.d'Aboville



© L.d'Aboville

Marché bio, disco soupe, troc de plantes, bourse aux vélos, repair café et de nombreuses autres activités écologiques et ludiques étaient au programme de **la Semaine du développement durable**, du samedi 28 mai au vendredi 3 juin.



© L.d'Aboville

# Parc de la République

## Les travaux de sécurisation sont lancés

Afin de pallier les incivilités qui nuisent au quotidien des riverains et usagers du parc de la République, **la ville engage des travaux pour empêcher l'accès des véhicules et requalifier l'espace vert.**

Patricia de Aquino

**R**assemblements de voitures, musique à volume élevé, barbecues, rodéos de motos : le week-end surtout, le parc de la République est fréquenté par une population peu soucieuse de la chose publique et des règles du bien vivre ensemble.

Pour éviter les dégradations et nuisances engendrées par ces incivilités, un chantier décliné en plusieurs interventions a été lancé et se poursuivra durant l'été.

Outre la réparation de portails et clôtures aux cinq entrées, des portillons piétons seront créés et l'ensemble du grillage de l'enceinte sera renforcé. La mise en place de sas et barrières anti deux-roues devrait empêcher définitivement l'accès de véhicules à l'espace vert.



Mise en place de portillons piétons, réparation de la clôture, remise en état des allées ravinées.

### Élagages et requalification des allées

Les arbres dangereux seront abattus ou, à proximité des habitations, dûment élagués et entretenus. Il est également prévu de retirer les graffittis et de requalifier les allées ainsi que le mobilier urbain : remplacement des bancs et tables en béton, remise en état des cheminements glissants et ravinés. La réparation des agrès

composant le parcours santé est également prévue et budgétée pour l'année prochaine. Depuis 2011, le parc de la République, propriété pour partie de la ville et du Conseil régional, mais surtout du Conseil départemental, ne relève plus de la gestion municipale. Ce chantier marque la volonté de renforcer la tranquillité publique et la qualité du cadre de vie dans l'ensemble de la commune.

### • Changement de sens et piste cyclable rue Courtois

À la rentrée, la rue Courtois sera mise en sens unique, à partir de l'avenue Jean-Lolive en direction de Charles-Auray. Et avant la fin de l'année, une nouvelle piste cyclable devrait être ouverte au public. La campagne de consultation des riverains sur les futurs aménagements de la rue est achevée. 584 réponses ont été recueillies. Le passage en sens unique a été plébiscité par 3/4 des riverains en remportant 73,1 % des suffrages contre 26,9 % pour le double sens ; 2/3 des habitants souhaitent privilégier la circulation douce – 65,3 % sont pour la piste cyclable – par rapport à la voiture – 34,7 % pour le stationnement.

### • Prêtes pour l'été : Moscou, Saint-Louis, Lapérouse

Les travaux de requalification des rues Moscou, Saint-Louis et Lapérouse devraient être terminés dès le mois de juillet. Chaussée, trottoir, mobilier urbain, éclairage : l'ensemble de l'espace urbain est remis à neuf.



## Effondrement de chaussée

Le 23 mai dernier, la chaussée s'est écroulée rue des Pommiers après le passage d'un camion poubelle. **Les équipes spécialisées, rapidement mobilisées, sont intervenues sans délai pour combler le trou formé.** Depuis, les démarches en vue d'un remblai définitif et d'une sécurisation de l'ensemble du secteur sont menées.

Ariane Servain

**R**ue des Pommiers, après le comblement provisoire du fontis (effondrement de la chaussée) pour stabilisation du sous-sol, les travaux d'assainissement ont pu être réalisés. Ainsi, les réseaux d'évacuation des eaux pluviales et usées endommagés ont été réparés. Si les habitants ont pu réintégrer leur logement quelques jours après l'affaissement de la route, le périmètre de sécurité est toujours en place, la circulation fermée aux véhicules et la déviation maintenue. Seuls les piétons sont autorisés à passer, car la zone d'étude des sols englobe un périmètre plus large que les abords du « trou » lui-même.

### Huit forages ont été réalisés

En effet, un périmètre de forage a été défini d'après la carte des sous-sol du secteur qui permet d'identifier les zones à risque. Huit forages ont ainsi été effectués afin de déterminer avec exactitude les emplacements des galeries creusées pour l'extraction du gypse à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Les informations collectées grâce à ces interventions sont en cours d'analyse par des professionnels. Il résultera de cette étude l'établissement d'un calendrier de comblage pour consolidation définitive. Les premières opérations pourraient démarrer au cours de l'été.



## Rendez-vous avec les incroyables comestibles



Le **11 juin dernier**, devant le café Pas si loin au 1, rue Berthier, au 43, rue Hoche, et au 42, rue des Pommiers, les premières plantations de légumes ont été effectuées. Les Pantinois sont désormais invités à entretenir les nouveaux potagers urbains, et à se retrouver à l'occasion de rendez-vous en présence d'agents du service espaces verts les **samedis 2 juillet, 6 août et 17 septembre**. Le **8 octobre**, un grand repas festif permettra d'évaluer les qualités gustatives des choux, poireaux, betteraves, carottes et autres productions made in Pantin.

● Pour toute information : [espacespublics@ville-pantin.fr](mailto:espacespublics@ville-pantin.fr) ou ☎ 01 49 15 41 77

ville de Pantin

incroyables comestibles

Potagers à partager juin - octobre

Des légumes à cultiver dans toute la ville

📅 samedis 2 juillet et 6 août

10h-11h30 | impasse Berthier  
14h-15h30 | friche rue Hoche  
16h-17h30 | maison de quartier du Haut-Pantin

ville-pantin.fr

Pôle Espaces verts  
84/88, av. du Général Leclerc  
espacespublics@ville-pantin.fr | (tél) 01 49 15 41 77

# Femmes à l'honneur dans l'espace public

## Noms des rues et places récemment créées

L'aménagement urbain autour des magasins généraux et des Grands Moulins donne naissance à de nouveaux espaces publics qui doivent être nommés. **Les choix effectués sont l'occasion d'inscrire dans la ville la mémoire de parcours de vie et d'engagements et font la part belle aux femmes.**

Ronan Dayon



### 1 Place Cécile Brunshvicg

Cécile Brunshvicg (1877-1946), femme politique et féministe, obtient son brevet d'études supérieures, qu'elle a préparé en secret, à 17 ans. Dès 1908, elle s'engage dans la section travail du Conseil national des femmes puis adhère à l'Union française pour le suffrage des femmes, dont elle devient secrétaire générale puis présidente. En 1936, elle est nommée sous-secrétaire d'État à l'Éducation nationale dans le gouvernement de Léon Blum alors que les femmes n'ont pas encore le droit de vote. Pendant la Deuxième Guerre mondiale, elle est contrainte de se cacher en raison de ses origines juives et de sa participation au gouvernement du Front populaire.

### 2 Mail Hélène Brion

Hélène Brion (1882-1962), syndicaliste, est considérée comme une pionnière du mouvement féministe. Institutrice, elle obtient son premier poste de titulaire à Pantin. En 1905, elle se syndique et s'inscrit à la SFIO. Elle s'engage également dans plu-

sieurs organisations féministes comme Le Suffrage des femmes. En 1911, elle est nommée à Pantin, à l'école maternelle de la rue Candale. Arrêtée et emprisonnée en 1917 pour « propagande défaitiste », elle est condamnée à 3 ans de prison avec sursis et ne réintègrera son poste qu'en 1924. Après la guerre, détachée du mouvement syndical, elle travaille à une encyclopédie consacrée à toutes les femmes qu'elle jugeait exemplaires.



Université de Caen Basse-Normandie

### 3 Place Johan-Barthold Jongkind

Johan Barthold Jongkind (1819-1891), peintre, aquarelliste et graveur, né à Lattrop (Pays-Bas) est l'un des précurseurs de l'Impressionnisme. Après avoir étudié à La Haye, il arrive à Paris en 1846 et fréquente l'atelier d'Eugène Isabey. Paysagiste, il eut des amis tels que Boudin, Monet, Renoir. Ses motifs sont hollandais, de Paris et sa région – dont Pantin qu'il visita de 1864 à 1871 –, de la Normandie et de la Bretagne, du Nivernais, du sud de la France et du Dauphiné. Il repose à la Côte-Saint-André (Isère), pays natal de Berlioz.



### 4 Mail Raymonde Couthier

Née à Pantin, Raymonde Couthier (1902-1989), ouvrière, est militante

communiste tout comme son mari, Fernand. Sous l'occupation, tous deux s'engagent dans des actions clandestines et Raymonde devient membre du comité local de Libération en 1944. Élue première maire adjointe communiste de Pantin aux élections municipales de 1945 – les premières auxquelles les femmes peuvent participer – elle est réélue en 1947 et 1949 et se consacre à l'action municipale jusqu'en 1953. Raymonde Couthier milita aussi pour le droit des femmes en tant que présidente de la section



Collection privée Berlioz

locale de l'Union des femmes françaises. Elle meurt à Pantin en 1989.

### 5 Place Simone Iff

Simone Iff (1924-2014), née en 1924 dans le Tarn, reçoit de ses parents une culture militante. Engagée pour le droit à l'avortement, elle est l'une des instigatrices du manifeste des 343 et première présidente du Mouvement français pour le planning familial. En 1946, elle rejoint le mouvement Jeunes Femmes puis le mouvement français pour le planning familial, qu'elle dirige de 1973 à 1981. À l'arrivée de la gauche au pouvoir, elle conseille Yvette Roudy, ministre des Droits de la femme et devient membre du Conseil économique et social en 1984. Elle décède en 2014, à l'âge de 90 ans.



### Rue Lucienne Gérain

Lucienne Gérain (1903-1971) a été la première femme secrétaire générale de mairie d'une ville de plus de 30 000 habitants. Née en 1903 à Pantin, Lucienne y fait ses études avant de se lancer dans la vie active en 1920 en tant que sténo-dactylographe à la mairie. Diplômée de l'école nationale d'administration municipale en 1924, elle poursuit son ascension professionnelle et est nommée secrétaire générale de mairie en 1936 par Charles Auray. Reconnue de tous pour son autorité et sa compétence, elle occupe cette fonction jusqu'à sa retraite, en 1966. Pour cette longue carrière au service de la ville de Pantin, Lucienne Gérain a notamment été décorée de la Légion d'honneur en 1958.



### Place Jean-Baptiste Belley

Jean-Baptiste Belley (1746-1805), premier député noir français, serait né à Gorée en 1746. Vendu à l'âge de 2 ans, il est déporté et mis en esclavage à Saint-Domingue mais parvient à racheter sa liberté. En 1779, il reçoit le grade d'officier en participant à la bataille de Savannah en Géorgie auprès des insurgés américains. Capitaine d'infanterie pendant la Révolution, il est élu député à l'unanimité le 24 septembre 1793, et part représenter Saint-Domingue à la Convention. Il y participe au vote de l'abolition de l'esclavage dans toutes les colonies françaises. En juin 1797, il retourne à Saint-Domingue pour y prendre le commandement de la



Anne Louis Girodet de Roucy Trioson, J-B Belley, 1797, musée national du château de Versailles.

Du côté des Grands Moulins, la place Jean-Baptiste Belley au bord du canal ; la rue Lucienne Gérain entre l'avenue Édouard Vaillant et la rue du Général Compans.



Quartier Grands Moulins



# Au cœur des Docks de Pantin

## L'architecture intérieure du futur café culturel se dévoile

C'est au rez-de-chaussée des anciens magasins généraux, qui se préparent à accueillir en juillet les 800 salariés de l'agence de pub BETC, que l'établissement culino-culturel Les Docks de Pantin va jeter l'ancre au cours du premier semestre 2017. **Premières images d'un lieu promis à devenir un nouveau spot pantinois.**

Frédéric Fuzier



Trois espaces rythment les 480m<sup>2</sup>.

L'opération est pilotée par les propriétaires de La Bellevilloise, incontournable café culturel plébiscité par les noctambules de la capitale, et leur idée est bel et bien de s'inspirer d'un concept ayant fait ses preuves. « On ne va pas appliquer une recette toute faite, mais s'adapter à la forte personnalité de cet endroit unique et essayer de mettre notre concept à son service », précise Maxence Gourdault-Montagne, adjoint de direction à La Bellevilloise. L'esprit de l'établissement parisien va bien transparaître aux Docks, mais à la sauce pantinoise, et la situation au bord du canal de l'Ourcq n'est pas le moindre de leurs atouts. « Le cadre est magnifique et le

canal a un charme fou. Notre projet n'aurait pas eu la même saveur sans lui. » Lieu ouvert à toutes les envies, à la fois café-restaurant mais aussi forum de débat citoyen, et espace d'initiatives locales culturelles ou artistiques : « Nous avons une ambition de programmation au sens large, du concert d'un groupe de musique à la conférence d'un cuisinier. On veut s'ouvrir sur le territoire de Pantin et en faire également un lieu de destination, où l'on aura envie de venir découvrir notre affiche, en humant l'air du canal. »

### Le plus polyvalent possible

Architecte naval, et associé avec son collègue Léonard Chauvet au sein de l'agence Far, Mathias Cordonnier a

tenu à conserver l'empreinte maritime du bâtiment. « On intervient le moins possible sur la coque brute pour garder l'aspect dock original, tout en essayant de souligner la structure avec l'emploi de matériaux comme le béton, le bois massif et les carreaux de ciment. » Les Docks de Pantin devraient abriter plusieurs espaces cafés et restaurations rapides côté canal, et côté rue, un restaurant plus qualitatif. L'espace au sol de 480 m<sup>2</sup> sera surplombé d'une mezzanine de 260 m<sup>2</sup> à deux niveaux,

### Les Docks s'engagent aussi dans la mobilité urbaine

Jouxtant le futur café culturel, un autre local d'une surface équivalente va se muer en showroom et devrait proposer un service de vente et réparation de vélos et véhicules électriques à une ou deux roues, ainsi qu'un cyclo-café, lieu de détente et d'échanges autour de ces nouveaux moyens de transports urbains propres.

« avec une différence de trois marches, pour permettre aux personnes assises de l'opposé de profiter de la vue sur le canal ».

Pour l'architecte, toute la difficulté consiste à mettre le concept de La Bellevilloise en phase avec un espace plus réduit. « Il faut essayer d'optimiser les volumes pour permettre au lieu d'être le plus polyvalent possible. » Au vu des premières images présentées par l'agence Far, le pari semble en passe d'être réussi.

### En attendant 2017, une terrasse cet été

Dès le 20 août, les Docks de Pantin vont ouvrir leur terrasse provisoire. Les Pantinois pourront venir siroter un rafraîchissement, confortablement allongés sur un transat face au canal... « Une manière pour nous de faire connaissance avec le quartier et ses habitants », souligne Maxence Gourdault-Montagne. Évidemment, cette terrasse est amenée à perdurer après l'ouverture définitive de l'établissement dans une configuration plus aboutie, « davantage un jardin urbain qu'une simple terrasse avec ses chaises et tables alignées ! ».



En mezzanine, 260m<sup>2</sup> avec vue sur le canal.

ville de  
**Pantin**

les  
**BALS  
POP'**



24 JUILLET

20 AOÛT

Place de la Pointe,  
au bord du canal  
dès 15h

ville-pantin.fr



Information  
84/88, av. du Général Leclerc  
(tél.) 01 49 15 40 00

# Drôles d'impressions pleines de caractères !

L'atelier typographique m.u.r.r.

Au cœur du pôle Pantin métiers d'art (aux Quatre-Chemins), l'atelier de typographie m.u.r.r., dirigé de mains de maître par les artisans Vincent Busson et Ariel Fleiszbein, produit des poèmes mis en espaces, des ouvrages activistes, des impressions élégantes et novatrices.

Un reportage plein de caractères dans ce paradis des lettrages !

Anne-Laure Lemancel

**P**istons galopants, rouages, entrelacs de métal, cylindres : malgré son âge avancé, l'imposante Rosa\*, machine à imprimer industrielle des années

1950, s'active diablement. À ses côtés, ses copines, robustes, 100 % vintage, Kaminsky, La Baronne ou Rosamonde défient, elles aussi, le poids des années et l'obsolescence programmée. Autour, dans ce lieu habité, au cœur du pôle des métiers d'art fourmillent une multitude de lettres, de caractères de bois, de plomb, microscopiques ou gigantesques. Aux murs, des poèmes, haïkus métaphysiques, étalent sur le papier, leurs lettres de couleurs, de matières, disposées dans l'espace, en autant de graphies élégantes. Deux artisans typographes, Vincent Busson et Ariel Fleiszbein, anciens de Zone opaque (atelier typo-épique), diplômés des Arts déco, règnent sur l'atelier m.u.r.r.

## Une dimension charnelle, manuelle

À l'heure du numérique, pourquoi ces deux artistes poursuivent-ils cette technique d'impression « archaïque » ? « Ici, nous maîtrisons l'intégralité du processus, de l'écriture à la publication en passant par la disposition du lettrage, le choix de la couleur, du papier. La pensée intellectuelle ne se sépare plus de la mise en forme », expliquent-ils. Ainsi, l'emploi de ce procédé implique un certain regard, une manière d'écrire, de penser le monde,



ancrée, charnelle, différente. « L'écriture ne se situe plus sur le plan à deux dimensions de l'ordinateur, intangible. Les phonèmes s'incarnent dans des objets en trois dimensions, le son et le sens des mots se conjuguent sur la page. Par la manipulation des caractères, s'opère une réappropriation de la langue, moins intellectuelle, plus manuelle », poursuivent-ils. Leurs productions ? Des textes activistes, des impressions sur sacs de toile, vinyles, cartes postales, des illustrations en taille douce (en creux) ou d'épargne (en relief), des ouvrages, des réflexions politiques sur le travail, ou la création du Musée d'Ethnographie Pratique, Populaire et Poïétique (dématérialisé), qui pense ce rapprochement forme/écriture.

## La pédagogie

Surtout, les deux artisans de m.u.r.r. œuvrent pour la pédagogie. Ainsi, ont-ils effectué un workshop, « récit typographique » avec des étudiants de l'École Nationale Supérieure de Création Industrielle (ENSCI), autour d'une vision des Quatre-Chemins par la typographie, réalisé, avec des collégiens, des dazibao (affiches politiques et/ou morales) sur l'idée du bonheur, placardés sur les murs de la ville. Cette année, ils reçoivent la classe DP3 Métiers d'art du collège Jean-Lolive, et des écoles primaires. Pour l'amour des lettres !

● Atelier m.u.r.r.  
87-89, av. Édouard-Vaillant  
[www.ateliermurr.com](http://www.ateliermurr.com)

\* L'imprimante Rosa a été créée par le machiniste Andreas Hamm, qui créa son usine à Heidelberg (Allemagne) au milieu du XIX<sup>e</sup>. Dès la fin du siècle, il se concentre sur la fabrication de machines d'impression typographique à grande vitesse. Jusqu'à leur disparition en 1967, 400 000 machines furent construites pour environ 240 000 ateliers et imprimeries dans le monde !

## Typographie

Élaborée par Gutenberg au XV<sup>e</sup> siècle, la typographie (de typo : marque, empreinte et graphein : écrire), consiste en l'assemblage de caractères mobiles, pour créer des mots, afin de les imprimer. Elle désigne aussi la technique d'impression, avec le principe du relief.



Utilisée jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle, elle a été remplacée par l'offset (issue de la lithographie), puis par l'infographie. Aujourd'hui, la typographie désigne plus spécifiquement l'art d'utiliser des caractères : choix de la police, de la mise en page, etc. Seuls les artisans, les artistes, emploient encore la technique typographique pour retrouver le grain, la matière, l'aspect charnel, vintage.

## Le corps des lettres

Les bas-de-casse—minuscules—serangent, comme leur nom l'indique, dans la partie inférieure de la

casse (ce casier qui contient les lettres). Au sujet des lettres, on parle de « corps » (leur taille) et d'« œil » (les boucles, les o, etc.).

“ Par la manipulation des caractères, s'opère une appropriation manuelle de la langue ”



L'imprimante utilisée pour l'imprimé-cadeau joint à 1000 exemplaires de Canal n°250.

## Un lot pour dazibao dans ce numéro de Canal

Parmi les lecteurs de cette 250<sup>e</sup> édition de Canal Pantin, 1000 chanceux recevront en cadeau, un objet imprimé fabriqué par l'atelier MURR, glissé de manière aléatoire parmi les 32 000 exemplaires du tirage de juillet/août 2016. Ce lot exclusif invite les habitants à se poser de « bonnes questions » et à les envoyer à l'atelier d'impression. Les coups de cœur de MURR se transformeront en affiches, à la manière des dazibaos appelant à la liberté en Chine.



# Une saison radieuse

## Programmation estivale

L'Été en Famille dévoile l'ensemble des animations sur le territoire pantinois : **une offre diversifiée et joyeuse pour animer les vacances à Pantin.**

Anne-Laure Lemancel

L'été à Pantin, juillet-août sur les rives du canal, seraient-ils synonymes d'ennui ? Pas le moins du monde, si l'on en croit la riche programmation de l'Été en famille, qui recense, sous ce titre générique, l'ensemble des animations proposées par la ville ou les structures partenaires : Halle Papin, Cabaret sauvage, Comité départemental du Tourisme 93 avec l'opération désormais incontournable : L'Été du Canal. Spectacles, foodtrucks, banquets telles les Bouffes mondaines de

Soukmachines, navettes fluviales et croisières à thème, feu d'artifice du 14 juillet, bals populaires, pique-niques, visites guidées de l'hôtel de ville, expositions dans les bibliothèques, lectures sur l'herbe, Nuit des étoiles : le programme se révèle coloré et éclectique.

### Ludothèque sur péniche

De mi-juillet à mi-août, la ludothèque migre sur la péniche Antipode (la Lud'eau), avec jeux d'eau, de plages, mais aussi des soirées pour les plus grands.

Outre le parc d'attractions littéraires monté dans le cadre de Partir en livre (voir pages 4 à 7 de ce numéro), de nombreux spectacles, notamment pour les enfants, tels Le Petit Chapeau rouge (22-23 juillet) ou Pop-up Cirkus (5-6 août) au théâtre du Fil de l'eau.



INFOS

Pour retrouver la programmation exhaustive d'un bel été, culturellement chaleureux, rendez-vous sur le site de la ville de Pantin : [www.ville-pantin.fr](http://www.ville-pantin.fr)

# En famille sous les étoiles

## Feu d'artifice et banquet au stade Charles-Auray

Comme le veut une tradition désormais bien ancrée à Pantin, **la grande fête du 14 juillet** s'installe au cœur des festivités de l'été.

Frédéric Fuzier

Cette année encore, rendez-vous au stade Charles-Auray. La fête débutera à **19.00** par le fameux banquet citoyen, où les Pantinois sont invités à prendre place autour des tables installées par la municipalité. Chacun pourra venir avec son panier repas et le partager en famille, entre amis ou entre voisins, en organisant les tables à sa guise. Ceux qui arriveraient les mains vides auront toujours la possibilité de s'arrêter au stand grillades et crêpes. Tout au long de la soirée, l'orchestre Satanas se chargera de l'animation musicale live, les plus jeunes s'amuseront sur le petit manège écologique à actionnement manuel, avant le grand moment attendu par tous, petits et grands : le feu d'artifice ! Et cette année, tous les moyens sont mis en œuvre pour éviter la déception de l'an dernier, quand une



panne informatique de la console de lancement des fusées a obligé à tout annuler.

### Des jardins dans les cieux

« C'est rarissime, mais désolant, comme quand on ne peut plus redémarrer son ordinateur après un plantage », déplore Eric Rabzynski, de la société Prestatech Artifices, « mais cette fois, cela ne risque pas d'arriver, nous avons prévu une console de secours ! »

Et pour faire oublier ce mauvais souvenir, le feu d'artifice promet cette année d'être exceptionnel, sur le thème des jardins du monde. « Nous allons offrir aux spectateurs une balade poétique d'une bonne vingtaine de minutes, à la découverte des jardins extraordinaires, matérialisés par de belles séquences pyrotechniques multicolores. » Le tout rythmé par une ambiance musicale. Après un tel spectacle, il sera temps de rentrer, des étoiles plein les yeux... Cette fois, c'est promis !

“ Les familles pantinoises peuvent venir en toute tranquillité avec leurs jeunes enfants



## Dans la joie et la bonne humeur

Rencontre avec David Amsterdamer, conseiller municipal chargé des affaires générales, des fêtes et des cérémonies.

### Le 14 juillet est-il une fête nationale ou familiale ?

**David Amsterdamer :** Les deux ! Nous choisissons de célébrer cette date au stade Charles-Auray, une enceinte close dont les entrées sont contrôlées, sous la surveillance de la police municipale pendant toute la soirée. Les familles pantinoises peuvent venir en toute tranquillité avec leurs jeunes enfants. Notre leitmotiv est d'offrir à tous un moment convivial et festif, où l'on s'amuse dans la joie et dans une bonne humeur communicative.

### Des surprises ?

**D. A. :** Nous avons tout mis en œuvre pour qu'elles soient bonnes ! Pour éviter la panne informatique qui avait empêché les feux l'année dernière, nous avons exigé que l'artificier dispose d'une console de secours. Nous avons à cœur de créer un très beau spectacle de lumières dans le ciel de la ville.

### Un mot sur la programmation estivale de cette année ?

**D. A. :** Notre programmation de L'Été en famille est très variée et s'enrichit des animations et activités proposées par les partenaires, comme le Comité départemental du tourisme avec L'Été du canal. Nous accueillons également Partir en livre sur la place de la Pointe. Avec l'inauguration de ce nouvel espace public, nous disposons désormais d'une véritable place au bord du canal pour accueillir les grands événements festifs de la ville : un lieu adapté, spacieux, dans un cadre magnifique, qui a vocation à rassembler tous les Pantinois.



Avant le feu d'artifice, un banquet convivial. Penser à apporter ses spécialités ! Sinon, restauration sur place.

ville de **Pantin**

# L'ÉTÉ en FAMILLE

JUILLET & AOÛT

Demandez le programme !

SPECTACLES

BALS POP

FÊTE DU LIVRE

[ville-pantin.fr](http://ville-pantin.fr)

Information  
84/88, av. du Général Leclerc  
(tél.) 01 49 15 40 00

## Groupe Socialiste, Citoyen et Apparenté

### Vivre l'été ensemble à Pantin !

Le dynamisme d'une ville se vérifie par sa capacité à se projeter vers l'avenir en portant d'ambitieux projets novateurs sur les sujets urbains, économiques et par son aptitude à répondre aux enjeux éducatifs et sociaux. C'est le cas de Pantin qui d'année en année poursuit sa mutation nécessairement diverse et ouverte.

Elle se juge aussi par la volonté de placer les citoyens au cœur de sa politique et c'est le cas à Pantin :

– Par davantage de démocratie locale avec la mise en place du conseil pantinois pour la citoyenneté des étrangers ; avec la réforme des conseils de quartier afin de faire émerger et concrétiser des initiatives citoyennes ; avec les consultations de projets d'aménagements et de rénovation urbaine.

– Créer et conforter le lien social en soutenant de nombreuses associations capables de création de valeurs, à l'instar du collectif « souk machines » qui a pris possession de la « halle Papin » et qui développera dans ce lieu temporaire des espaces de travail pour les artisans, créateurs, constructeurs, architectes et de fabriquer des événements ouverts à tous les Pantinois.

– Encourager, susciter l'émotion, qu'elle soit festive ou culturelle, là aussi notre ville n'est pas en reste. De la fête de la ville au festival de la Nuit des Arts et des Mondes centré sur le dialogue des cultures et qui a permis de transformer les « sheds » au cœur du quartier des 4 chemins, en un lieu culturel vivant et participatif.

Sans oublier de mentionner la grande richesse des artistes amateurs pantinois mis à l'honneur lors de la fête de la musique et les nombreux enfants du conservatoire heureux de faire découvrir à leurs parents le fruit de leur travail.

Beaucoup de propositions, d'initiatives en cours et à venir : fêtes de quartier, fêtes des écoles et un riche programme en juillet et août dans le cadre de l'Été du Canal.

Pantin est aussi reconnue pour sa politique de réussite éducative par l'action culturelle, le Ministère de la Culture a choisi notre ville pour le lancement le 20 juillet de cette belle manifestation nationale, ludique et éducative « Partir en livre » qui sera implantée place de la Pointe.

Bel été festif et culturel à Pantin !

**Jean Chrétien, Adjoint au Maire à la Culture, Patrimoine et Mémoire**  
**Président du Groupe Socialiste, Citoyen et Apparenté**

## Parti radical de gauche

**L'ABS, moderniser l'action sociale locale**



L'Analyse des Besoins Sociaux (ABS) est un moment de réflexion important pour la définition d'une politique communale d'action sociale. Conduite par le CCAS, l'ABS est conçue comme un outil capable de renforcer son rôle privilégié d'observation, de prospective et d'analyse. Dans le cadre de la loi NOTRE, et du Code de l'Action Sociale et des Familles, la répartition des compétences d'action sociale est un enjeu central. Au fil des années, si les mots ont changé pour désigner la misère financière et sociale, les réalités et les problématiques sont restées les mêmes. Sans doute les problèmes de survie ou de maladie sont mieux appréhendés et mieux traités, mais les chiffres sur la pauvreté rappellent que les besoins augmentent de nouveau, et que le progrès social n'est plus au rendez-vous. Les enjeux sociétaux et financiers de l'action sociale sont donc plus que jamais essentiels. L'action sociale publique s'est progressivement modernisée, professionnalisée, c'est l'État qui définit le cadre de l'action sociale, ses grandes orientations et l'affectation des financements nationaux. Il répartit les compétences, organise et contrôle l'organisation, et détermine les modes de gestion des services. Il décide aussi des prestations. Le législateur a clairement mis en avant le département comme chef de file de l'action sociale locale. C'est à lui ainsi de définir et mettre en œuvre une politique d'action sociale adaptée à son territoire. L'action sociale des communes et de leurs CCAS est très souvent oubliée, voir occultée dans ce paysage institutionnel. Elle apparaît en effet principalement comme complémentaire puisque, ne disposant que de très peu de pouvoirs propres en la matière. La Ville de Pantin va lancer une Analyse des Besoins Sociaux (ABS) à travers son Centre Communal d'Action Sociale et sa Direction de l'Action Sociale, la Ville de Pantin souhaite en effet se doter de moyens d'intervention adaptés afin de répondre de façon la plus appropriée possible aux besoins des Pantinois, et mieux cerner les besoins sociaux de la population (familles, jeunes, personnes âgées, personnes handicapées, personnes en difficultés). Anticiper l'évolution du territoire et les enjeux inhérents à celui-ci pour les 10 années à venir. Le diagnostic territorial au bénéfice des usagers prendra en compte leurs besoins. Nous devons effectuer une analyse de l'offre telle qu'elle existe aujourd'hui, leurs besoins et leurs attentes.

**Jean-Jacques Brient, Emma Gonzalez-Suarez, Pierre Pausiclès, Elus PRG**

## Pantin Écologie

### Pantin, ville durablement verte

Après l'obtention de la troisième étoile des villes fleuries, Pantin a vu récompensée sa volonté d'améliorer l'environnement et le travail du service des Espaces Verts. Suite à l'obtention du label « arbres d'avenir », visant à diversifier les essences d'arbres de son territoire, la ville réfléchit à la création d'un arbrétum valorisant certaines espèces oubliées en les intégrant dans les futurs aménagements paysagers.

Parallèlement, Pantin poursuit sa volonté d'offrir à toutes et à tous, des espaces de repos, de détente, de jeux, aux petits comme aux grands, aux sportifs comme aux amoureux de la nature. Les parcs et jardins de la ville se voient dotés de nouveaux équipements pour les enfants comme au parc de la Manufacture, de parcours de santé, comme au parc de la République, de travaux d'embellissement ici et là et projettent et étudient de nouvelles réalisations au parc Diderot comme dans celui des Courtilières.

À quelques jours des vacances qui débutent, Pantin Ecologie vous souhaite de belles après-midi ensoleillées pour profiter des espaces verts de votre ville, en famille ou entre amis, et remercie les agents du service public qui œuvrent tous les jours pour vous offrir une meilleure qualité de vie.

**Pour Pantin Ecologie**  
**Louise Alice Ngosso – Didier Segal-Saurel**

## Europe écologie Les Verts écologistes et Citoyens Engagés

### Commerce à Pantin : Mal bouffe au "Menu 2" et affaire en cours...

Deuxième tribune sur un cœur de ville et la situation du commerce sans pouvoir tout explorer, le sujet est hautement citoyen.

Nous écologistes (petite parenthèse : comme tout produit sur le marché local méfiez-vous des contrefaçons) sommes contrariés face à des choix, des appuis sous couverts d'une diversité, d'une libre adhésion, d'emplois locaux... « C'est fait » Mac Do, le symbole de la mal bouffe s'installe à Pantin, rue Hoche pour la rentrée prochaine.

En 1999, José Bové avec des paysans de la confédération paysanne s'exposaient par une action ayant une portée à l'échelle locale et mondiale. Une interpellation spectaculaire protestant face à une directive contre l'Organisation Mondiale du Commerce normant injustement les produits laitiers des paysans français, européens.

Cette enseigne comme d'autres, restent malgré tous les appareils et habillages marketing, le symbole de la mal bouffe et pas que. Dans la presse, le 17 décembre dernier, dans un article de « Libération » nous pouvions lire la plainte du comité d'entreprise de McDonald's Ouest parisien, représenté par l'ancienne magistrate, Eva Joly. Elle portait contre le géant du fast-food pour « blanchiment de fraude fiscale en bande organisée ». Pour Eva Joly : « Cette plainte vise à mettre fin à l'impunité fiscale des multinationales. »

Du local au global, le commerce reste un sujet citoyen afin de participer aux changements que nous voulons voir. « Le bougnat », ce café toujours bondé, amené à disparaître, rue Hoche reste un sujet à part entière pour le commerce. A suivre...

Un « post-scriptum » en guise de signature : Pour répondre aux habitants, les élu-e-s écologistes, Nadia Azoug, Nacime Animar, d'Europe écologie Les Verts-écologistes et Citoyens Engagés, conseiller-e-s municipaux sont dans l'opposition municipale et non dans la majorité.

**Nadia Azoug**  
**Europe écologie Les Verts-écologistes et Citoyens Engagés**

## Front de gauche

### Recréer de l'espoir

La mobilisation contre la loi travail ne faiblit pas, mais le gouvernement reste sourd. Cette attitude ne lui a rapporté qu'une chose, l'isolement toujours plus grand vis-à-vis de celles et ceux qui l'ont porté au pouvoir.

Ce sentiment de rejet, vécu par une majorité d'entre nous, est d'abord le rejet d'une économie toujours plus injuste. C'est la logique du profit avant tout, de la réduction du « coût du travail », pour augmenter les marges. Faire plus, avec moins de personnes, moins payées. C'est l'esprit de la loi travail. C'est en même temps celui du moins d'impôts, donc moins de service public et moins de réduction des inégalités.

C'est cette logique qui fait régulièrement baisser les finances de Pantin. C'est pour payer les réductions fiscales aux entreprises que l'on ponctionne régulièrement les caisses de notre ville. Elle est une des principales causes de son manque d'équipements publics, notamment de places en crèches. Avec elle, votre qualité de vie, comme celle de vos enfants, dépend de votre situation financière personnelle.

Il faut opposer, en France comme à Pantin, un projet de société nouveau. Une société qui permet au plus grand nombre d'améliorer ses conditions de vie, portant la lutte contre les inégalités dans tous les aspects de notre société.

Certains vous diront qu'il n'y a pas d'alternative à cette façon de gérer l'économie. Nous pensons au contraire qu'elle viendra quoi qu'il arrive. Ce système qui empêche de plus en plus de monde de vivre dignement (l'accès à l'alimentation, le logement, la santé...) ne tiendra pas indéfiniment. Et c'est maintenant qu'il faut se battre pour décider collectivement de quelle société nous voulons.

La première étape, c'est de continuer la lutte contre ce projet du travailler plus pour gagner moins, qui prétend améliorer l'emploi en facilitant les licenciements. C'est de faire entendre la voix des Pantinois-e-s opposés à ce projet, en disant à nos proches, amis et collègues, en criant haut et fort, dans la rue : On vaut mieux que ça ! Nous voulons un autre projet de société.

**Jean-Pierre Henry**  
**Clara Pinault**  
**Samir Amziane**  
<http://fdg-pantin.blogspot.fr/>

## Les Républicains UDI - Modem

### Restaurons le Général De Gaulle à Pantin

Chères Pantinoises, chers Pantinois, Depuis de nombreuses années, la municipalité socialiste qui dirige notre ville a fait le choix de ne plus rendre hommage au Général De Gaulle durant les cérémonies patriotiques, notamment le 18 juin qui célèbre l'appel à la résistante depuis Londres en 1940.



Témoin de ce devoir de mémoire laissé à l'abandon, le monument situé au Mail Charles De Gaulle se trouve aujourd'hui dans un état de délabrement extrêmement préoccupant faute d'un entretien suffisant de la part de la municipalité.

Cette dégradation est insupportable. Elle nous oblige, en tant que Pantinoise, Pantinois et surtout en tant que citoyens à nous mobiliser afin de redonner à Pantin un monument à la hauteur de celui qui libéra courageusement notre pays.

Face à l'urgence de la situation, nous avons lancé une collecte de fonds sur internet afin de réaffirmer notre attachement à ce monument et d'en assurer sa réhabilitation pour notre génération et celles qui suivront. Avec mon groupe d'opposition, nous nous engageons à reverser l'intégralité des fonds à la municipalité afin qu'elle entreprenne les travaux nécessaires afin de rénover ce monument en hommage au Général De Gaulle.

Dans la continuité de cette action, nous avons déposé au conseil municipal du jeudi 30 juin un vœu pour que le 18 juin soit célébré chaque année à Pantin en demandant une réhabilitation du monument avec un financement de la municipalité avec les fonds qui seront recueillis grâce à vos dons sur internet. Le Général De Gaulle, n'est ni de droite, ni de gauche... Il est tout simplement la France ! En vous remerciant pour votre mobilisation, Lien pour faire un don : [www.leetchi.com/c/projets-de-ville-de-pantin](http://www.leetchi.com/c/projets-de-ville-de-pantin)

**Geoffrey Carvalhinho**  
**Président du Groupe Les Républicains – UDI – MODEM**  
[@ : geoffreycarva@gmail.com](mailto:geoffreycarva@gmail.com)

# Buller et festoyer sur l'Ourcq

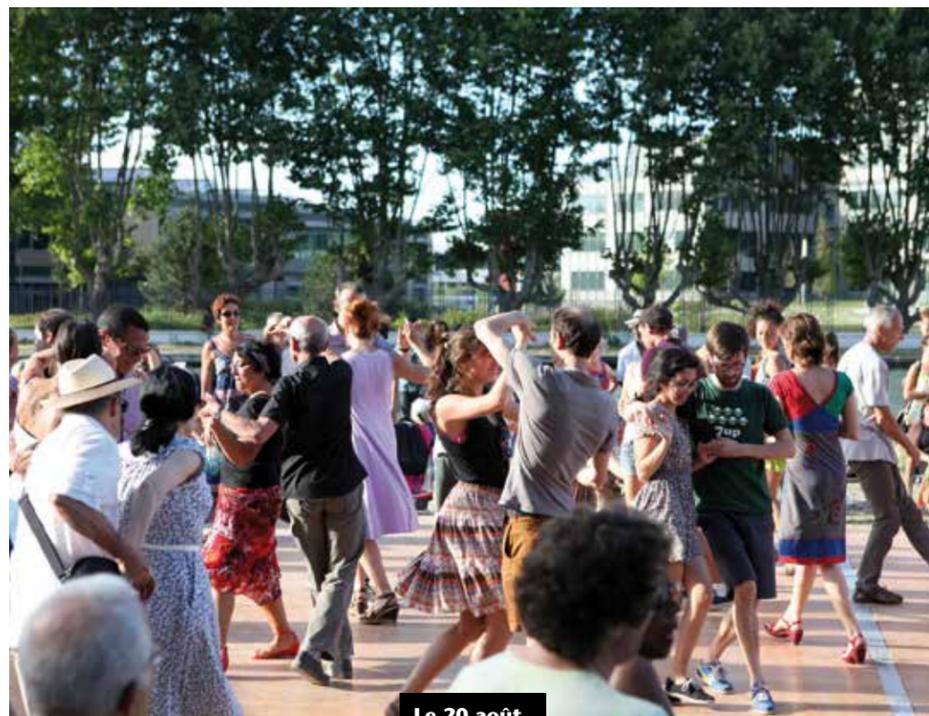
## Coups de cœur du programme de L'Été du canal

Le 2 juillet, coup d'envoi de la 9<sup>e</sup> édition de L'Été du canal, festival protéiforme piloté par le Comité départemental du tourisme de Seine-Saint-Denis. Jusqu'au 21 août, le canal de l'Ourcq et ses berges se parent de leurs plus attrayants atours et convient les estivants à célébrer l'été, chaque week-end, de La Villette au parc de la Poudrerie. **Des événements gratuits, d'autres à des tarifs accessibles.** Nouveauté de la saison 2016 : les croisières thématiques.

Ariane Servain

### Sur l'eau : 100 croisières festives

- Gourmands et gourmets trouveront leur bonheur en embarquant le midi ou en fin de journée à bord d'une barge pour une « croisière food ». En plus du plaisir du canotage, brunch de produits frais, bio et locaux, dégustation de bières locales et initiation au brassage lors d'apéro-concerts assurés par des groupes prometteurs.
- Les plus jeunes ne sont pas en reste avec deux croisières pique-nique concoctées sur mesure. Paniers repas, coloriations géants, cahiers de vacances, ateliers danse... Les parents restent bienvenus.
- Plus branché « art » que « food » ? Une vingtaine de graffeurs a revisité les murs, piles de ponts, façades d'usines et d'immeubles le long du canal Saint-Denis, de La Villette au Stade de France. Prenez le large en compagnie des artistes à la découverte de cette street art avenue.
- Sportifs du dimanche ? Ça tombe



**Le 20 août bal sur la place de la Pointe avec Le Grand Pop, orchestre de la Baronne de Paname.**

bien, les cyclo-croisières vous permettent d'embarquer votre bicyclette sur le bateau, direction le parc de la Poudrerie.

● Oiseaux de nuit ? Les barges du festival vous attendent, au départ de La Villette, pour des croisières-DJ sets assurées notamment par les équipes de la Plage du Glaz'art et du Petit Bain qui, pour l'occasion, abandonnent le quai François-Mauriac.

● Sans oublier les incontournables navettes fluviales qui, toutes les demi-heures, entre **12.30** et **22.00**, pour 1 € le samedi et 2 € le dimanche (gratuit - 10 ans), vous conduiront du bassin de La Villette au Port de loisirs éphémère de Bobigny, en passant par la place de la Pointe à Pantin.

### Sur les berges : la tête et les jambes

● Les architectes de l'association Beststock, férus de constructions éphémères à partir de matériaux réemployés, sévissent de nouveau cet été sur la friche bordant le canal à Bobigny, à l'occasion de Superstock, le fes-

tival d'architecture éco-responsable.

● C'est aussi là que le Port de loisirs temporaire est installé. Lieu événementiel de L'Été du canal, le Port de loisirs, accessible via les navettes fluviales, proposera une programmation musicale chaque week-end de **13.00** à **22.00**. On pourra aussi y danser, manger, bricoler, colorier.

● De Bobigny à Pantin, le canal s'équipe d'un parcours sportif de 18 étapes imaginé par les organisateurs du festival Designers Days. Utilisant des agrès spécifiques et le mobilier urbain déjà en place, ces modules permettent de travailler le gainage, les flexions, le saut. Rendez-vous chaque **samedi à 10.30** pour une séance de coaching sportif gratuite au départ du Port de loisirs. Inscription préalable via le site Internet.

**INFOS**

● **Une mine de bons plans**  
Programmation exhaustive, réservations, tarifs, et plein d'autres bons plans sur le site du Comité départemental 93 : [www.tourisme93.com](http://www.tourisme93.com)

# Ohé ohé matelot !

## Pour naviguer sans permis

Depuis deux ans maintenant, **Marin d'eau douce propose des locations de bateaux sans permis pour se balader sur les canaux de l'Ourcq et Saint-Martin au départ du bassin de La Villette.**

Une initiative de deux amis d'enfance, fans de navigation, qui en 2014 ont tout plaqué pour créer leur entreprise. Le succès est au rendez-vous.

Cécile Grès

**O**n attaque notre troisième année, pour rien au monde on ne reviendrait en arrière », s'enthousiasme Olivier Doin. Il y a encore cinq ans, il était gérant de restaurants. Son ami d'enfance, Nicolas Couderc, travaillait

dans le conseil financier. Entre eux, une même passion pour la navigation « et tout ce qui flotte ». De discussions en discussions, ils pensent à un concept de location de bateau sans permis et constatent qu'il n'existe aucune offre de ce type à Paris. Pendant deux ans, ils continuent de travailler chacun de leur côté tout en mûrissant leur projet : « On appréhendait évidemment. On misait toutes nos économies, on quittait une vie plutôt confortable... Mais on ne regrette pas. » Marin d'eau douce ouvre le week-end du 1<sup>er</sup> mai 2014 et les deux amis terminent le premier jour lessivés, à 23.00. Leur idée rencontre un franc succès. Et ce n'est que le début.

### Une activité pour tous

De 17 bateaux la première année, ils passent à 22 la seconde. En ce début de mois de juillet, leur flotte compte désormais 25 bateaux dont un permettant d'accueillir les personnes en fauteuil roulant. Mi-juin, ils ont même ouvert un port miniature avec des petits bateaux électriques qui peuvent être conduits par des enfants sur des zones délimitées et surveillées : « On essaye de répondre aux attentes de toutes et tous. Notre clientèle est



vraiment très éclectique. Ça va des trentenaires qui veulent un lieu sympa pour l'apéro aux familles qui viennent passer un dimanche après-midi sur l'eau en passant par les amoureux qui cherchent

« passer du temps sur l'eau, c'est une belle parenthèse »

un lieu insolite pour trinquer... », liste Olivier qui admet tout de même que l'activité marche surtout au moment des beaux jours. D'ailleurs, si leur équipe n'est constituée que de quatre personnes durant l'automne et l'hiver, ils sont douze en haute saison afin de répondre à la demande : « Je crois que les gens adorent passer du temps sur l'eau, sans bruit, sans pollution, ça sort du quotidien, c'est une belle parenthèse », conclut-il.

### Des tarifs accessibles

Le prix de la location revient par exemple à :

- 8 € par personne pour une balade découverte d'une heure en famille sur le bassin de La Villette à cinq
- 13 € par personne pour une balade sur le canal de l'Ourcq de 2 heures, à sept sur le bateau
- 27 € par personne la journée pour une équipée de 11 amis sur le canal de l'Ourcq

Marin d'eau douce propose aussi des paniers apéritif à 7 € par personne ou encore la location d'un jeu de pétanque ou d'un jeu de badminton pour une halte au vert ludique (5 €).



**INFOS**

● **Marin d'eau douce**  
37, quai de la Seine, Paris 19<sup>e</sup>  
[www.marindeaudouce.fr](http://www.marindeaudouce.fr)  
☎ 01 42 09 54 10  
Ouvert tous les jours de **9.30** à **22.00**

# Le P'tit Relais

## Salades à la demande à emporter

Rendez-vous lundi midi 4 juillet, non pas pour trinquer à l'indépendance des États-Unis, mais bien pour tester les nouvelles boîtes repas du Relais à composer soi-même. Produits frais, de saison, récoltés à proximité, récoltés à proximité, boîtes en carton recyclé, couverts jetables en bois certifié développement durable : **pour allier gourmandise et conscience environnementale.**

Ariane Servain



Lisa et Nagui vous accueillent au P'tit Relais



Dès le 4 juillet, ce sont Lisa et Nagui qui opèreront au sein du nouvel espace saladerie du Relais. Tous deux, habitants de Seine-Saint-Denis, sont des habitués du lieu. Lisa y a fait ses trois mois de stage obligatoires dans le cadre de la préparation de son certificat d'aptitude. Nagui, quant à lui, initialement envoyé en formation au Relais par la Mission locale, y a trouvé sa voie. Après une pré-qualification réussie, il a occupé le poste de chef pendant un an dans un restaurant du centre de Paris puis celui de second dans un établissement des Champs-Élysées. Lisa dit de lui qu'il a le « sens artistique ». Assurément, quand on voit les desserts

préparés maison et l'agencement des mets dans les boîtes, vraie explosion de couleurs, on en a l'eau à la bouche!

### Pour tous les goûts

Un comptoir de présentation de deux mètres linéaires proposant une quinzaine de garnitures (légumes grillés, pâtes tricolores, pois chiches, œufs durs, carottes aux herbes), des sauces (mayonnaise maison, sauce verte indienne à la menthe), et comme base, le choix entre viande (poulet rôti, gigot d'agneau, roastbeef), charcuterie (jambon de pays), poisson (saumon mariné) et fromages (chèvre, emmental). Selon les envies et les appétits, trois tailles de salades et quatre types de sandwichs préparés avec trois sortes de pain (nature, au pavot bleu, au sé-

same), le tout à composer soi-même et préparé à la demande sous les yeux du client.

L'équipe du Relais a souhaité « proposer aux Pantinois et salariés du territoire une alternative de nourriture rapide saine, bonne et pour un prix accessible ». C'est pourquoi, les tarifs sont abordables : de 4,50€ pour la petite salade seule avec petit pain individuel (250 g, suffisant pour la satiété) à 15,50€ la formule 7 ingrédients + supplément dessert (billes de melon ou pastèque, fromage blanc avec coulis de fruit, panacotta, mousses de fruits, tartes maison) et boisson (eau plate, gazeuse, soda, jus) et pour les sandwichs, de 4€ (seul) à 8€ (formule).

### INFOS

● **Saladerie Le P'tit Relais**  
61, rue Victor-Hugo  
Du **lundi** au **vendredi**, de **midi** à **14.30**  
Tarifs de 4€ à 15,50€  
À emporter ou sur place (mise à disposition de mange-debout).

## Et en septembre, Le P'tit Relais vient à vous

Au moyen d'un triporteur électrique, un service de livraison sera assuré sur le territoire pantinois. Il suffira de passer commande le matin avant 11.00. Rendez-vous à la rentrée.

## Terrasses confidentielles

### Jardin en cœur de restau

À découvrir cet été, le havre de paix et de silence du nouveau restaurant La Terrasse's 36. Tout est fait maison, même le pain : savoureux burgers et grillades au feu de bois, un soupçon d'épices orientales, un tzatziki à tomber, et des pizzas croustillantes, agrémentées de produits frais et de saison, à la demande du client.



● **La Terrasse's 36**  
36, rue Jules-Auffret ☎ 01 48 44 36 20

### Apéro offert midi et soir

En juillet/août, Le Plate's offre l'apéro midi et soir sur présentation de cette page de Canal. Cuisine française raffinée et créative selon le marché, signée par le chef Pépin Kunkel, à déguster en admirant le parc de La Manufacture, oasis verte à l'écart de l'agitation urbaine.

● **Le Plate's**  
140, avenue Jean-Lolive ☎ 01 57 42 93 14  
[www.leplates.fr](http://www.leplates.fr)



## Rendez-vous au foodtruck

Régulièrement présents sur les marchés de la ville, en juillet/août, les foodtrucks s'installent aussi près du canal et au parc Stalingrad.

- avant le **8 juillet** sur le mail Charles-de-Gaulle, et après, sur la place de la Pointe
- **lundi, Authentic falafel** : pitas, salades, cocktail de fruits
- **mardi, Bio concept** : galettes/crêpes, glaces bio
- **mercredi, BBQ Brother** : burger slovène, desserts des balkans
- **jeudi, La Cantina de Gloria** : hot-dogs bio, cuisines mexicaine et colombienne
- **vendredi, The Italian Street food** : gastronomie italienne
- à partir du **10 juillet**, chaque **dimanche** à **14.00** au parc Stalingrad
- **La Cantina de Gloria** : hot-dogs bio, cuisines mexicaine et colombienne

## Les invités des marchés

JUILLET  
AOÛT  
2016

Église

sam. 2 juil.

**La mousse à Zigui**  
Vente de bière artisanale pantinoise

sam. 9, 16,  
23, 30 juil.  
& 6 août

**Yadaal, marchons ensemble**  
Vente de bijoux artisanaux touaregs

tous les sam.

**Brûlerie de St. Jacques**  
Torréfaction et vente de café équitable

tous les sam.  
de juil.  
& sam. 27 août

**Les pédales sucrées**  
Vente de pâtisseries bio

Olympe de Gougues

dim. 10,  
17, 24,  
31 juil.  
& 7 août

**Yadaal, marchons ensemble**  
Vente de bijoux artisanaux touaregs

tous les mer.

**Food bike The Italian Street Clan**  
Cuisine italienne

tous les ven.  
sauf les 15 juil.  
& 19 août

**Food bike La Cantina de Gloria**  
Cuisine sud-américaine

Magenta

dim.  
10 juil.  
& 14 août

**Brûlerie de St. Jacques**  
Torréfaction et vente de café équitable

# Partir en livre

LA GRANDE FÊTE DU LIVRE POUR LA JEUNESSE



Des dizaines d'animations gratuites pour les  
petits et les plus grands

**20 > 23 juillet | 10h-17h**

Place de la Pointe

[www.partir-en-livre.fr](http://www.partir-en-livre.fr)



#partirenlivre